

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Filozofická fakulta**

## **Bakalářská práce**

**Le Redoublement hypocoristique en français contemporain**

**Michaela Eisenreichová**

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Filozofická fakulta**

Katedra románských jazyků

Cizí jazyky pro komerční praxi – francouzština

# Bakalářská práce

**Le Redoublement hypocoristique en français contemporain**

Michaela Eisenreichová

## **Déclaration**

Je déclare que le présent mémoire de licence est le résultat de mon propre travail et que toutes les sources bibliographiques utilisées sont citées.

## **Prohlášení**

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

Plzeň 2022 .....

## **Remerciements**

Je voudrais remercier Madame Radka Mudrochová, professeure à la Faculté des Lettres de l'Université De Bohême de l'Ouest, pour sa direction, ses conseils et sa patience. Je voudrais également remercier Monsieur Thibault Burette pour son aide à l'envoi du questionnaire et tous les répondants pour leurs réponses.

## **Table des matières**

1. Introduction	6
Partie théorique	7
2. Redoublement	7
2.1. Définition de redoublement	7
2.2. Différents types de redoublement	10
3. À propos du terme « hypocoristique »	15
3.1. Définition d'hypocoristique	15
3.2. Appellatifs hypocoristiques	16
4. Redoublement hypocoristique	18
4.1. Définition de redoublement hypocoristique	18
5. Procédé de création du redoublement hypocoristique	21
5.1. Troncation	21
5.2. Redoublement de la première syllabe	23
5.3. Onomatopée	23
5.4. Réduplication	24
5.5. Noms propres	24
Partie pratique	26
6. Corpus des mots et méthodologie de recherche	26
7. Questionnaire	35
8. Conclusion	59
Abréviations	61
Bibliographie	62
Liste des tableaux et graphiques	64
Résumé en français	65
Résumé en tchèque	65
Annexe	

## 1. Introduction

Le présent mémoire de licence porte sur le processus de formation des mots redoublement hypocoristique en français contemporain. C'est un processus de formation de mots utilisés principalement dans un environnement informel. Le travail est divisé en deux parties, théorique et pratique.

La partie théorique est divisée en quatre chapitres, eux-mêmes divisés en sous-chapitres. Au début, les termes « redoublement » et « hypocoristique » sont introduits séparément à l'aide des dictionnaires généraux numérisés de la langue (Larousse, Le Robert, Usito et Trésor de la Langue Française informatisé) et des publications de grammaire (Le Bon Usage et Grammaire historique de la langue française). Il y a des phénomènes linguistiques qui se décrivent. Par la suite, le phénomène de redoublement hypocoristique est introduit au niveau de la formation des mots et de sa classification en registres de langue. Les publications spécialisées de Morin, Goudaillier, Hammer, Fridrichová, Ndiano et Dubois sont utilisées à cette fin. La partie théorique se termine par un chapitre qui traite de la création de ces mots et des processus qui sont le plus souvent présents.

La partie pratique est divisée en deux chapitres. Le premier chapitre traite du corpus de mots utilisés dans l'enquête par questionnaire, qui est décrit dans le deuxième chapitre. Tout d'abord, la méthodologie de sélection des mots pour la création de corpus, leurs définitions dans les dictionnaires et les marques lexicographiques de chaque mot sont décrites. Dans le deuxième chapitre, nous décrivons une enquête par questionnaire que nous avons menée afin de déterminer la connaissance et l'usage des mots du redoublement hypocoristique chez les locuteurs natifs. Auparavant, un échantillon général de répondants est présenté, suivi d'une analyse de la connaissance et de l'utilisation de mots parmi les locuteurs natifs, et le chapitre se termine par une analyse de la signification des mots individuels et de leur représentation graphique respective.

# Partie théorique

## 2. Redoublement

Ce chapitre traite du redoublement comme un processus de formation des mots en français contemporain. Premièrement, le terme « redoublement » sera introduit en général à l'aide des définitions du dictionnaire, qui seront comparées les unes aux autres. Par la suite, il sera défini à l'aide de publications spécialisées qui le définissent comme un processus de formation de mots. Le chapitre se termine par des exemples d'utilisation du redoublement en français en dehors du sujet de ce mémoire.

### 2.1. Définition de redoublement

Pour comprendre la fonction de redoublement en français, il faut d'abord connaître ses définitions exactes. Pour le définir, nous utiliserons les quatre dictionnaires généraux de la langue suivants : Larousse, Le Robert, Usito et Trésor de la Langue Française. Par la suite, nous utiliserons les publications de Dubois (2002) et Nyrop (1899) pour connaître sa définition en termes de linguistique.

**Larousse** (en ligne, consulté le 6.4.2022)

*1. Fait de redoubler, de croître en intensité, en force, en quantité : Le redoublement de la tempête.*

*Synonymes : accroissement - aggravation - déchaînement - exacerbation - exaspération - intensification - recrudescence - renforcement*

*2. Fait pour un élève de redoubler sa classe.*

*3. Répétition d'un ou de plusieurs éléments d'un mot ou du mot tout entier, liée à une modification de sens. (Par exemple dans fiffille ou dans gaga.)*

**Le Robert** (en ligne, consulté le 6.4.2022)

*1. Action de redoubler.*

*Linguistique Répétition d'un ou plusieurs éléments d'un mot (ex. fofolle).*

2. *Fait de redoubler (une classe).*

**Usito** (en ligne, consulté le 6.4.2022)

1 *Action de rendre double, de dire ou de faire qqch. une deuxième fois ; son résultat.*

2 *Fait de redoubler une classe. Redoublement au primaire, au secondaire.*

3 *Action d'augmenter, de reprendre avec plus de force ou d'intensité ; son résultat.*

4 *ling. Répétition totale ou approximative d'un mot entier ou d'un ou plusieurs éléments d'un mot (ex. : il n'est pas fin fin).*

**Trésor de la langue française** (en ligne, consulté le 6.4.2022)

A. *Action de rendre double, de répéter une deuxième fois ; résultat de cette action*

1. *ENSEIGN. Fait de suivre une seconde fois l'enseignement d'une chose déterminée. Redoublement d'une année (d'enseignement), d'un cours. Le conseil de classe peut proposer l'une des quatre décisions suivantes : — l'admission de l'élève dans la classe supérieure (...) — le redoublement de la classe... (Encyclop. éduc., 1960, p. 136).*

2. *LING., PHONÉT. Répétition totale ou approximative d'un mot entier ou d'un ou plusieurs éléments d'un mot. Synon. reduplication.*

B. *Action d'augmenter, de reprendre avec plus de force ou d'intensité ; résultat de cette action*

Tous ces dictionnaires définissent le redoublement comme un nom masculin qui décrit principalement une répétition particulière d'un événement ou un multiple d'une action. Cette répétition se produit consciemment et son existence n'est pas liée au résultat précédent de l'action. Une activité ou une chose qui se répète peut donc être de nature bonne ou mauvaise. Dans ce cas, l'emploi du mot redoublement est synonyme du mot répétition.

Tous les dictionnaires mentionnent également la définition du mot redoublement dans le vocabulaire lié à l'éducation. Dans ce contexte, le mot a

le sens de répéter l'année d'études que l'étudiant a terminée sans succès. En ce sens, le redoublement peut porter sur un seul sujet. Dans ce cas, il est synonyme de réitération, de recommencement ou de reprise.

Larousse, Usito et Trésor de la langue française mentionnent que le redoublement a une valeur renforçatrice. Cela signifie que l'activité ou le résultat auquel nous nous référons en utilisant ce mot est un certain multiple de l'action originale. Lorsque le redoublement est utilisé dans ce sens, ses synonymes deviennent des mots comme aggravation, intensification et renforcement. Le mot contraire est diminuer.

Au sens linguistique, tous les dictionnaires définissent partiellement la fonction qui est assignée au mot redoublement. Tous les dictionnaires mentionnent qu'il s'agit d'une répétition d'un ou plusieurs éléments d'un mot.

Usito et Trésor de la langue française ont exactement les mêmes définitions de ce phénomène. Leur définition mentionne qu'il peut s'agir d'une répétition exacte mais aussi approximative à l'intérieur d'un mot ou du mot entier, ce qui signifie que l'élément répété n'a pas à être identique à l'élément qu'il répète.

Le Robert et Larousse, en revanche, ont des définitions proches mais en tous cas différentes. Les deux dictionnaires mentionnent qu'il s'agit d'une certaine répétition d'un élément verbal afin de créer un nouveau mot. Le Robert termine sa définition par cette affirmation, mais Larousse mentionne que pour être un redoublement, ce processus doit s'accompagner d'un changement de sens du mot original.

Larousse est le seul à poser la condition d'un changement de sens d'un mot répété par rapport à l'original, de sorte que l'occurrence de la répétition peut être définie comme un redoublement.

Le processus de formation des mots de redoublement est défini comme « *la répétition d'un ou de plusieurs éléments (syllabes) d'un mot ou du mot entier [...]* » (Jean Dubois, 2002 : 403). Dubois soutient également que si nous répétons le mot entier et pas seulement un de ses éléments, nous appelons ce processus la réduplication. Bien qu'un grand nombre des études prennent ces mots comme des synonymes (Ndiano 2009, Hammer 1997). Pour les besoins

de ce mémoire, le redoublement sera distingué comme la répétition d'un élément d'un mot et la réduplication comme la répétition d'un mot entier.

Kristoffer Nyrop (1899), par exemple, dans sa *Grammaire historique de la langue française* mentionne indirectement le redoublement (p. 119), en décrivant que les termes de tendresse sont présents dans le langage hypocoristique comme déforme volontiers pour simplifier la prononciation des mots de tendresse pour les enfants.

La deuxième mention du redoublement se trouve, où l'auteur décrit le redoublement harmonique, qui produit exclusivement dans le discours des enfants ou familièrement pour en aiguïser la signification. Par conséquent, il ne considère pas le redoublement comme un processus de formation de mots, mais uniquement comme un processus phonique (Nyrop, 1899).

## **2.2. Différents types de redoublement**

Le redoublement peut avoir plusieurs valeurs et donc être utilisé pour des raisons différentes. Le redoublement peut avoir des valeurs morphologiques, phonétiques, expressives (hypocoristique et intensif) et sémantiques (La langue française ; Dubois, 2002).

Dans les sections suivantes nous allons détailler ses différents usages en français en dehors du redoublement hypocoristique. Plus précisément, nous nous concentrerons sur le redoublement des lettres dans les noms, les adjectifs, les verbes et les abréviations, et le redoublement des mots entiers afin de multiplier leur sens.

### **2.2.1. Redoublement de la consonne finale**

Les consonnes finales avec redoublement sont un phénomène courant que l'on retrouve dans le français contemporain. Il survient lors de la création d'adjectifs et de noms féminins. Ce sont des mots se terminant par -el, -eil, -en, -on et -et. Ce sont aussi quelques exceptions se terminant par un autre

suffixe. Ce processus est fait pour maintenir les règles de prononciation (Grevisse, 2008).

### Exemples

<i>colonel (subst. masc.)</i>	<i>colonelle (subst. fém.)</i>
<i>pareil (adj. masc.)</i>	<i>pareille (adj. fém.)</i>
<i>gardien (subst. masc.)</i>	<i>gardienne (subst. fém.)</i>
<i>lion (subst. masc.)</i>	<i>lionne (subst. fém.)</i>
<i>cadet (subst. masc.)</i>	<i>cadette (subst. fém.)</i>
<i>muet (adj. masc.)</i>	<i>muette (adj. fém.)</i>
<i>paysan (subst. et adj. masc.)</i>	<i>paysanne (subst. et adj. fém.)</i>
<i>chat (subst. masc.)</i>	<i>chatte (subst. fém.)</i>
<i>boulot (adj. masc.)</i>	<i>boulotte (adj. fém.)</i>
<i>gros (subst. et adj. masc.)</i>	<i>grosse (subst. et adj. fém.)</i>
<i>bas (adj. masc.)</i>	<i>basse (adj. fém.)</i>
<i>métis (subst. masc.)</i>	<i>métisse (subst. fém.)</i>

(Grevisse, 2008 : 646, 647, 704, 705)

### 2.2.2. Redoublement des abréviations

Le redoublement a un sens multiplicateur, il est donc largement utilisé dans les abréviations pour exprimer leur pluriel. Dans les abréviations, il ne retient que la lettre initiale du mot, il ne serait donc pas possible de savoir s'il s'agit d'un singulier ou d'un pluriel. On utilise donc le redoublement de la lettre, qui porte le signifiant du mot, qui est au pluriel. On le voit dans l'exemple du mot manuscrit. C'est un mot tiré du manuscrit au latin, en latin il se compose de deux parties *mana* et *script*. La partie *manu* porte le sens à la main et la partie *script* signifie volume ou notation. Par conséquent, son abréviation a deux lettres, bien qu'il s'agisse d'un mot. Donc si on veut exprimer qu'on parle de deux manuscrits, on ne fera que doubler la lettre *s*, car elle porte le signifiant d'un mot qui sera au pluriel (Grevisse, 2008 ; Pech, 1999).

### Exemples

*M. = Monsieur*

*MM. = Messieurs*

*S.M. = Sa Majesté*

*LL. MM. = Leurs Majestés*

*p. = page*

*pp. = pages*

*ms. = manuscrit*

*mss. = manuscrits*

(Grevisse, 2008 : 683)

### 2.2.3. Redoublement des verbes

Certains verbes finissant par *-eler* ou *-eter* qui ont un e muet à l'avant-dernière syllabe de leur infinitif redoublent le *l* ou le *t* devant cette syllabe. Après les rectifications orthographiques de 1990, le redoublement ne s'applique qu'aux verbes appeler, rappeler, jeter ainsi que pour les verbes de leurs familles (Grevisse, 2008).

### Exemples

*Appeler*

*j'appelle / j'appellerai*

*Rappeler*

*je rappelle / je rappellerai*

*Interpeller*

*j'interpelle / j'interpellerai*

*Jeter*

*je jette / je jetterai*

*Projeter*

*je projette / je projetterai*

*Rejeter*

*je rejette / je rejetterai*

(Grégoire & Thievenaz, 2013 : 76)

### 2.2.4. Redoublement avec la valeur intensive

Le redoublement a une valeur d'intensification en français. Cette valeur de redoublement concerne surtout la forme parlée du français. En utilisant la multiplication, l'orateur essaie de mettre en évidence une partie substantielle de la conversation. Ce phénomène est également largement utilisé dans la littérature, en particulier la poésie, et les chansons. Dubois

(2002) décrit ce phénomène comme redoublement intensif à des fins expressives mais aussi comme la réduplication, tandis que d'autres auteurs (Hammer, Ndiano) classent ce phénomène uniquement comme une réduplication. Cependant, c'est le même phénomène. Dans ce cas de redoublement, on parle de duplication de noms, d'adjectifs, d'adverbes et de verbes (Hammer, 1997 ; Ndiano, 2009).

En utilisant le redoublement dans la conversation, on donne un sens différent à la phrase. Si on dit, « C'est grave grave. » cela a un impact complètement différent sur le public que de simplement dire « C'est grave ». En répétant le mot grave, on montre que le mot grave seul et sa signification ne suffisent pas à décrire la situation actuelle. Il faut donc profiter du redoublement et augmenter sa signification. Ndiano qualifie également cette valeur plus précisément comme l'identification, si le redoublement est utilisé en essayer de se rapprocher et décrire exactement de ce que le locuteur parle. A partir des exemples suivants, Ndiano ne décrit que la revue revue comme identification et les autres appartiennent au groupe de l'utilisation de l'intensification du sens (Hammer, 1997 ; Ndiano, 2009).

### Exemples

- |   |                      |
|---|----------------------|
| « <i>J'ai dirigé Word, une revue revue.</i> » | (Ndiano, 2009 : 532) |
| « <i>Ce n'est pas joli-joli.</i> »            | (Ndiano, 2009 : 533) |
| « <i>C'est loin loin.</i> »                   | (Ndiano, 2009 : 534) |
| « <i>Le bus était bondé bondé.</i> »          | (Ndiano, 2009 : 535) |

### **Synthèse**

Dans ce chapitre, la notion de redoublement a été introduite d'un point de vue général. Elle a été définie à l'aide de dictionnaires généraux de la langue française ainsi qu'à l'aide de dictionnaires linguistiques et de publications de grammaire. Il s'agit d'un mot décrivant l'augmentation de quelque chose ou la répétition d'un phénomène. Le redoublement des consonnes dans les noms, les adjectifs, les verbes et les abréviations ainsi que le redoublement dans les

phrases à des fins d'intensification du sens ont été introduites. Des exemples de l'utilisation de redoublement dans ces aspects autres que le redoublement hypocoristique ont été présentés.

### 3. À propos du terme « hypocoristique »

Ce chapitre traite du terme « hypocoristique » et tente de le définir à l'aide de dictionnaires de langue généraux et étymologiques. Il décrit ensuite la notion en question en termes de publications et d'études spécialisées. Le chapitre est également accompagné d'exemples de création d'hypocoristiques en français contemporain.

#### 3.1. Définition d'hypocoristique

Nous avons déjà introduit le terme « redoublement » dans le chapitre précédent, nous allons maintenant introduire le terme « hypocoristique ». Nous nous intéresserons d'abord à sa définition générale. Nous utiliserons l'aide de dictionnaires de langue générale : Larousse, Le Robert, Usito et Trésor de la langue française. Par la suite, nous utiliserons les publications de Dubois (2002) et Tournier & Tournier (2009) pour comprendre la définition dans la formation des mots.

**Larousse** (en ligne, consulté le 6.4.2022)

*adjectif et nom masculin*

*(grec hupokoristikos, caressant)*

*Se dit d'une forme linguistique exprimant une intention affectueuse. (Les hypocoristiques sont souvent formés grâce à des suffixes diminutifs [frérot] ou par redoublement [fifille] ; ce sont souvent des appellatifs.)*

**Le Robert** (en ligne, consulté le 6.4.2022)

*adjectif et nom masculin*

*Linguistique : Qui exprime une intention affectueuse. Diminutif hypocoristique - nom masculin Un hypocoristique.*

**Usito** (en ligne, consulté le 6.4.2022)

*adj. et nom masc.*

*ling. Se dit d'un emploi qui exprime une intention affectueuse, notamment dans le langage enfantin.– N. m. Un hypocoristique. ÉTYMOLOGIE 1893; du grec ancien hupokoristikos « caressant; propre à atténuer ».*

**Trésor de la langue française** (en ligne, consulté le 6.4.2022)

*adj. et subst. Masc.*

*LING. (Terme) qui exprime une intention caressante, affectueuse, notamment dans le langage des enfants ou ses imitations. Redoublement hypocoristique ; usage, valeur hypocoristique d'un mot. Les procédés formels employés pour créer des termes hypocoristiques sont par exemple les suffixes dits « diminutifs » (fillette), le redoublement (chien-chien, fille), l'abrègement des prénoms (Mado, Alec), ou le choix de termes conventionnellement hypocoristiques (fr. mon petit poulet, mon chou) (MOUNIN 1974). Étymol. et Hist. 1893 (DG). Empr. au gr. ὑποκοριστικός « caressant » et « propre à atténuer »; cf. l'angl. hypocoristic (1796 ds NED).*

Tous les dictionnaires ci-dessus définissent l'hypocoristique comme un nom masculin et un adjectif. Hormis Le Robert, ils mentionnent tous l'origine étymologique du mot. Il s'agit d'un mot emprunté du grec. Le mot d'origine portait un signifiant d'être capable d'adoucir, ou quelque chose de câlin, tendre.

On appelle hypocoristique un mot traduisant une affection tendre. Les hypocoristiques sont le plus souvent des appellatifs familiers comme frerot, mon chou, fille, etc. Les procédés hypocoristiques sont en général la substitution de suffixe (« sœur -> sœurette », Grevisse, 2008 : 165) et le redoublement de la syllabe initiale (« fille -> fifille », Dubois, 2002 : 236) (Dubois, 2002).

### **3.2. Appellatifs hypocoristiques**

Le français contemporain utilise le terme « hypocoristique » pour désigner un appellatif pour un être proche de nous. Ces appellatifs sont utilisés dans un cadre informel, principalement sous forme orale plutôt qu'écrite. Ils sont utilisés pour identifier des personnes, des animaux et, dans certains cas, des

objets proches de nous. Il s'agit des objets quand on donne un surnom à sa voiture, par exemple, ou quand un petit enfant nomme ses jouets (Dictionnaire de l'Académie française, en ligne, consulté le 9.4.2022).

Le français crée des hypocoristiques de plusieurs manières. L'une de ces voies est le redoublement, qui sera décrit dans les chapitres suivants. Une autre de ces méthodes consiste en un changement de suffixe. Pour ce procédé on utilise les suffixes diminutifs (Grevisse, 2008).

« *Les suffixes diminutifs sont : -eau (dindonneau), -iche (barbiche), -et (bâtonnet), -ette (fillette), -in (fortin), -ine (tantine), -elet (porcelet), -ot (flot), -on (chaton) et -illon (oisillon)* » Tournier & Tournier, 2009 : 113.

### Exemples

-ette :        *Jeanne → Jeannette*  
-et :         *garçon → garçonnet*  
-on :         *Louis → Louison*  
-ot :         *Pierre → Pierrot*

(Grevisse, 2008 : 165-176)

### **Synthèse**

Le terme « hypocoristique » a été introduit dans ce chapitre. C'est un terme qui fait référence à des mots émotionnellement colorés. Ce sont principalement des mots que nous appelons quelqu'un. Au sens figuré, ce sont aussi des mots qui portent une désignation émotionnelle. La définition générale a été donnée à l'aide de dictionnaires généraux de la langue française ainsi qu'à l'aide de dictionnaires linguistiques et de publications de grammaire. Des exemples de créations en dehors du redoublement hypocoristique ont été donnés.

## 4. Redoublement hypocoristique

Ce chapitre traite de la formulation et présentation du phénomène de redoublement hypocoristique. Ce qui suit est un rétrécissement des niveaux de la langue française, dans laquelle sont ces expressions souvent utilisées.

### 4.1. Définition de redoublement hypocoristique

Nous avons déjà défini les termes « redoublement » et « hypocoristique » séparément, maintenant nous définissons le phénomène de redoublement hypocoristique dans son ensemble. Nous utiliserons pour cela les définitions obtenues dans les chapitres précédents ainsi que les publications professionnelles de Morin (1972), Goudaillier (2001), Hammer (1997), Ndiano (2009), Fridrichová (2014) et Aitokhuehi (1996).

*« Le redoublement phonique expressif est négligé et n'a pas retenu l'attention des linguistes jusqu'ici malgré sa productivité lexicale » Emmanuel Aitokhuehi (1996 : 3). Grevisse (2008) ne le mentionne que brièvement à propos des expressions enfantines papa, maman, formes appellatives des prénoms Émile - Mimile, et une brève mention qu'il figure dans le registre de famille. Nyrop (1899) mentionne seulement que l'on peut créer un nouveau mot par réduplication et que ce phénomène est principalement inhérent au langage des enfants (Aitokhueki, 1996).*

Comme le mentionne Aitokhueki (1996), il n'y a pas beaucoup de publications de linguistique générale qui mentionnent ce phénomène. Et s'il est mentionné, il ne traite que de son utilisation dans les mots utilisés par de jeunes enfants dans leurs premières communications ou dans la création de mots de peinture sonore (onomatopées) et de mots dérivés d'eux. Heureusement, plusieurs publications spécialisées ont été publiées qui traitent de ce phénomène et le décrivent plus précisément. Goudaillier (2001) en donne la définition la plus claire et la plus précise.

Selon Jean-Pierre Goudaillier (2001 : 27-28) : *« [...] le redoublement hypocoristique est un procédé formel de formation des mots qui relève*

*essentiellement de la fonction ludique du langage, d'où son usage particulièrement fréquent chez l'enfant lors de l'acquisition d'une langue (apprentissage par répétition ludique) ».*

Ce sont des mots qui, après avoir doublé au moins un élément du mot, ont acquis la fonction de diminution. Le mot redoublé aura donc un sens plus faible ou plus émotionnellement coloré positivement par rapport à son origine. A titre d'exemple illustratif, on peut utiliser le mot *fou* et sa version après le redoublement hypocoristique *foufou*. Alors que nous utilisons le mot *fou* pour décrire une personne qui, selon nous, n'est pas bien mentalement et devrait demander de l'aide professionnelle, nous utilisons le mot *foufou* pour décrire qu'il s'agit d'une personne légèrement excentrique et très énergique. Ils contredisent donc la définition première du mot redoublement, qui décrit une certaine multiplication ou amplification. Si le phénomène de redoublement hypocoristique s'inscrivait dans le sens augmentatif du mot redoublement, on utiliserait probablement le mot *foufou* pour décrire une personne qui devrait être enfermée dans un établissement psychiatrique (Hammer, 1997 ; Ndiano 2009).

Les mots en question sont principalement issus du registre familier, le plus souvent du langage enfantin. Le langage enfantin est utilisé par les adultes quand ils parlent aux petits enfants. Il se caractérise notamment par le recours aux mots constitués de syllabes doublées soit onomatopées (teuf-teuf), soit altérations de mots existants. Mais il s'agit aussi des mots utilisés par les adultes dans un environnement informel et convivial (Morin, 1972 ; Grevisse, 2008).

Comme le décrit Morin (1972), il s'agit d'un groupe de mots majoritairement homogène, dont la plupart n'ont été créés et inclus en français que récemment. Il est également mentionné dans sa publication que les mots créés par redoublement hypocoristique sont à deux syllabes et nécessitent souvent donc un processus de troncation (Morin, 1972).

En raison des capacités linguistiques limitées, un grand nombre de ces mots sont homonymes. Un terme peut avoir des significations complètement

différentes dans différents contextes. Ce fait peut être souligné, par exemple, par le mot *cancan*. Morin mentionne qu'il peut s'agir d'une désignation de bébé canard ou d'une désignation pour les ragots dans le registre familial. Un autre de ces homonymes est le mot *mimi*. Cela peut indiquer un chat, un baiser, quelque chose de mignon, ou cela peut être une abréviation de quelques propres noms (par exemple, Michèle ou Monique) (Morin, 1972 ; Fridrichová, 2014).

Une grande partie de ces mots sont issus du registre familial, mais leur usage a également été transféré à d'autres composantes de la langue. Souvent, les expressions utilisées par les enfants se substituent à l'insulte et prennent donc un caractère péjoratif. Morin explique cela comme une interconnexion logique du langage utilisant l'ironie et l'impertinence de la part du locuteur. Grâce à cette liaison et à leur utilisation fréquente dans la langue, certains des mots diminutifs dans leur forme redoublée ont acquis un sens péjoratif dans certaines conjonctions. Par exemple, une expression « *un fils à papa* » décrit un garçon qui vit exclusivement de l'argent de son père et qui est gaspilleur et insensible à leur égard (Morin, 1972).

Sur la base des définitions et publications que nous avons trouvées, nous pouvons généralement parler des mots redoublement hypocoristique comme des mots qui ont été créés par un processus de redoublement au cours duquel leurs signification était coloré émotionnellement. Ce sont souvent des sobriquets, dénomination des membres de la famille, expression d'affect, le langage enfantin et mots polissant le sens original. Ce sont des mots qui sont utilisés dans un environnement informel, souvent familial.

## **Synthèse**

Dans ce chapitre, le redoublement hypocoristique a été défini à l'aide de publications spécialisées. Il a été décrit précisément de quel phénomène il s'agit et dans quel registre de langue il se produit le plus souvent. Il a été défini comme étant des mots courts, principalement de deux syllabes, qui ont une signification diminuée. Souvent ces mots deviennent des homonymes.

## 5. Procédés de création du redoublement hypocoristique

Ce chapitre décrit en détail les formations de redoublement hypocoristique en français contemporain et les processus de formation de mots utilisés dans ce processus. L'auteur considère comme ces moyens principalement la troncation, le redoublement de la syllabe initiale, la réduplication du mot entier et le redoublement créé sur la base de procédures de peinture sonore (onomatopée). Chaque procédé sera présenté d'un point de vue linguistique et sera accompagné d'exemples illustratifs des mots redoublement hypocoristique.

En tant que catégorie distincte de mots redoublants hypocoristiques, nous avons identifié des mots issus de noms propres et utilisés comme appellatifs. Ces mots sont pour la plupart formés en dehors des voies traditionnelles de redoublement ou proviennent de combinaisons de plusieurs techniques de formation de mots. Parce qu'ils sont créés sur la base des sentiments subjectifs de l'orateur envers l'appelé, nous ne sommes pas en mesure de décrire des règles d'origine claires dans ce mémoire de licence.

### 5.1. Troncation

La troncation est un processus de formation de mots consistant à raccourcir des mots en français moderne. Les types de base de troncature sont l'apocope et l'aphérèse. Ce phénomène se produit de plus en plus fréquemment en français, principalement en français familier ou en argot. Son but est de raccourcir les expressions multisyllabiques pour accélérer la communication parlée ou écrite. Peu à peu, les mots tronqués entrent dans le vocabulaire courant. Par exemple, *autobus* - *bus* ou *automobile* - *auto* (Grevisse, 2008 : 203).

#### 5.1.1. Apocope

Le mot apocope est emprunté du latin, dérivé à l'origine du mot grec *apokopê* (= action de retrancher) et apparaît en français au XVI<sup>e</sup> siècle. L'apocope, la troncation postérieure ou la troncation droite est un processus qui se définit comme le retranchement d'un son, d'une ou

plusieurs syllabes à la fin d'un mot. Selon le dictionnaire Larousse, une apocope est définie comme l'abrégement d'un ou plusieurs phonèmes à la fin d'un mot. Par exemple, info - information, prof - professeur, sympa - sympathique sont considérés comme des mots abrégés utilisant l'apocope (Dictionnaire de l'académie française en ligne ; Larousse en ligne ; Tournier & Tournier, 2009).

Certaines expressions sont si tronquées que leur origine n'est pas claire. Un exemple de ceci est le mot *lolo*. Il est utilisé dans le langage des enfants comme une expression pour le lait. Selon le Trésor de la langue française, il s'agit d'un redoublement de la lettre initiale l, mais le dictionnaire Larousse déclare qu'il s'agit d'un mot d'origine onomatopéique (Fridrichová, 2014).

#### Exemples

<i>coco – co – communiste/cocaine</i>	(Morin, 1972 : 105)
<i>cracra – cra – crasseuz</i>	(Morin, 1972 : 105)
<i>dodo – do – dormir</i>	(Morin, 1972 : 100)
<i>gogo – go – gobeur</i>	(Fridrichová, 2014 : 5)
<i>jojo – jo – joli</i>	(Scullen, 2002 : 178)

#### 5.1.2. Aphérèse

Le mot aphérèse est emprunté du latin *aphaeresis*, à l'origine du grec *aphairesis* (= action d'enlever) et apparaît en français au XVI<sup>e</sup> siècle. L'aphérèse, la troncation antérieure ou la troncation gauche est un processus dans lequel nous supprimons la lettre ou la syllabe au début d'un mot. Cette forme de réduction est moins utilisée que l'apocope et il n'y a pas beaucoup d'exemples dans le français contemporain (Dictionnaire de l'académie française en ligne ; Grevisse, 2008; Larousse en ligne ; Tournier & Tournier, 2009).

#### Exemples

<i>Caincain – cain – Africain</i>	(Fridrichová, 2014 : 4)
<i>fanfan – fan – enfant</i>	(Fridrichová, 2014 : 3)

*zizique – zique – musique*

(Hammer, 1997 : 294)

### 5.1.3. Apocope et aphérèse

S'il y a à la fois apocope et aphérèse dans la troncation du mot, c'est une troncation double. Les mots qui contiennent cette troncation ne sont pas courants en français. Il s'agit par exemple du mot *mot*, qui est l'abréviation du mot réfrigérateur (Tournier & Tournier, 2009).

#### Exemples

*baba – ba – ébahi*

(Morin, 1972 : 104)

*dicdic – dic – indicateur*

(Fridrichová, 2014 : 5)

*gengen – gen – argent*

(Fridrichová, 2014 : 5)

## 5.2. **Redoublement de la première syllabe**

La façon la plus courante de redoublement est de répéter la syllabe initiale. Ce processus est alors associé avec le processus de troncation, plus précisément à l'apocope, comme mentionné dans les sections précédentes. Il n'est pas possible de déterminer exactement lequel des processus a eu lieu en premier, troncation ou redoublement (Morin, 1972 ; Hammer, 1997).

#### Exemples

*cancan – can – canard*

(Morin, 1972 : 105)

*cracra – cra – crasseux*

(Morin, 1972 : 100)

*jojo – jo – joli*

(Scullen, 2002 : 178)

## 5.3. **Onomatopée**

Le mot onomatopée est emprunté du grec et il décrit la façon dont les mots sont formés dans une langue. « Une onomatopée [...] est un mot dont le signifiant essaie de reproduire, d'imiter ou de suggérer un son » (Tournier & Tournier, 2009 : 261). Les onomatopées peuvent être des noms, des adjectifs, des verbes et des interjections. Ils sont très présents dans le langage enfantin,

précisément en raison de leur imitation des sons qui existent couramment dans le monde qui nous entoure.

### Exemples

<i>cancan = les ragot</i>	(Morin, 1972 : 97)
<i>coin-coin = le son du canard</i>	(Morin, 1972 : 97)
<i>cocorico = le son du coq</i>	(Fridrichová, 2014 : 3)
<i>miau miau = le son du chat</i>	(Fridrichová, 2014 : 3)
<i>ululer = faire un bruit comme un hibou</i>	(Morin, 1972 : 99)

## **5.4. Réduplication**

Comme nous l'avons déjà défini dans le mémoire, il s'agit d'une réduplication uniquement lorsque le mot est répété dans son intégralité. Dans les mots redoublement hypocoristique, ce sont des mots qui sont d'une syllabe dans l'original (Morin, 1972).

### Exemples

<i>bonbon – bon = une sucrerie</i>	(Morin, 1972 : 102)
<i>chouchou – chou = une personne préférée</i>	(Morin, 1972 : 105)

## **5.5. Noms propres**

Le redoublement des noms propres s'effectue souvent en dehors des règles traditionnelles de redoublement. Les noms ont tendance à être formulés sur la base des sentiments personnels de l'orateur, de sorte qu'un nom a plusieurs options de redoublement. Ici encore, cependant, le redoublement s'accompagne le plus souvent d'une troncation (Morin, 1972 ; Plénat, 1999).

### Exemples

<i>Bébert – Robert/Hubert/Bertrand/Bernard</i>	(Morin, 1972 : 107)
<i>Dodolphe – Adolphe</i>	(Morin, 1972 : 107)
<i>Gogo – Margot – Marguerite</i>	(Fridrichová, 2014 : 6)

*Momo/Mimi/Nono/Nini – Monique*

(Plénat, 1999 : 189)

*Toto – Salvatore/Antonio/Thomas*

(Fridrichová, 2014 : 6)

*Vévé – Valérie/Evelyne*

(Plénat, 1999 : 189)

## **Synthèse**

Ce chapitre traite de la formation des mots redoublement hypocoristique. Elle a décrit la manière dont ces mots sont créés. On a décrit la troncation, le redoublement de la première syllabe, la réduplication, les onomatopées et la création de mots qui proviennent de noms propres

# Partie pratique

## 6. Corpus des mots et méthodologie de recherche

Le corpus de mots a été constitué à partir de la publication *The Phonology of Echo-Words in French* rédigée par Yves Ch. Morin en 1972. Ces mots ont été choisis parce qu'ils représentent divers registres de langue, principalement langue familière et langage enfantin. La plupart des mots sont homonymes. Ils ont donc des significations différentes selon le contexte ou selon leur partie de discours. Par conséquent, tous les mots ont été écrits sans article ou contexte dans le questionnaire. Le but était de savoir à quelle signification le répondant penserait en premier.

Le corpus de mots se compose de 31 mots, qui sont énumérés ci-dessous, y compris les définitions et l'étymologie fournies. Selon les dictionnaires, 18 mots du paquet total ont plus de sens dans différents environnements. Ce sont des mots qui proviennent de toutes les manières possibles de la création.

Le corpus ne comprend pas de noms propres, car, comme déjà mentionné, leur création dépend de la coloration émotionnelle de l'individu et devient donc souvent très subjective. Cependant, le corpus comprend également des mots dont l'origine est d'autres langues. Ce sont, par exemple, le mot kif-kif, qui trouve son origine dans le mot arabe *kif* (comme), ou le mot quinquin, qui relève du dialecte de la région nord de la France et a été emprunté au flamand *kindken* (enfant).

Car la compilation de ce corpus a été sourcée premièrement de la publication de Morin, plus précisément de son corpus des mots redoublés en français contemporain. Les mots de son corpus ont été réduits. La réduction de ces mots a eu lieu par leur lustration dans des dictionnaires de langue et la découverte de leurs définitions. Parmi les mots qui ont été supprimés du corpus original figuraient, par exemple, *mémère*. Comme il s'agit d'un mot bien connu dont le sens ou l'écriture sont peu changés, il n'était pas un choix approprié aux fins du questionnaire.

Un autre des facteurs décisifs pour inclure des mots dans le questionnaire était leur signification. Si le sens du mot redoublé et du mot original étaient presque les

mêmes, ce mot n'a pas été inclus dans ce questionnaire. Si un mot a plusieurs significations différentes, il a été sélectionné et inclus dans ce corpus.

Le dernier des facteurs qui ont influencé le choix des mots était la similitude des significations. Plusieurs significations similaires sont répétées au cours du corpus. C'est surtout l'appellation d'une jeune fille et l'appellation de quelqu'un naïf et un peu fou. Ces mots ont été choisis avec le but de comparer lequel d'entre eux est le plus connu ou utilisé parmi les locuteurs natifs.

### **1. Baba :**

Définition : 1. adj., langage familier, « ébahi » ; 2. subst. masc., « personne qui, dans les années 1970, perpétuait la mode hippie » ; 3. subst. masc., « gâteau en pâte à savarin » ; 4. subst. masc., « père ou personne d'âge » ; 5. subst. masc., argotique, « région fessière » (TLFi)

Étymologie : 1. du radical onomatopée ba-, bab- exprimant le mouvement des lèvres ; 3. du polonais baba « gâteau » ; 4. du turc baba « père » (TLFi)

### **2. Bobo :**

Définition : 1. subst. masc., langage enfantin, « mal ou petite plaie sans gravité » ; 2. subst. masc., abréviation de l'anglo-américain *bourgeois bohemian* (Larousse)

Étymologie : 1. de blessure (Morin, 1972) ; 2. abréviation de bourgeois bohémien (Larousse)

### **3. Bouiboui (boui-boui) :**

Définition : subst. masc., langage familier, « café, restaurant ou cabaret médiocre » (Larousse)

Étymologie : peut-être du bressain boui « local des oies et des canards » (Larousse)

### **4. Caca :**

Définition : subst. masc., langage enfantin, « les excréments » (Larousse)

Étymologie : de latin *cacare* (Larousse)

### **5. Cancan :**

Définition : 1. subst. masc., lang. populaire, « bavardages malveillant » ; 2 subst. masc., « danse » ; 3. subst. masc., « cri du canard » (Larousse)

Étymologie : 1. du latin quanquan « harangue universitaire » ; 2.+3. de canard (TLFi)

### **6. Chichi :**

Définition : subst. masc., langage familier, « comportement qui manque de simplicité » (Larousse)

Étymologie : de radical onomatopéique tchitch (Larousse)

### **7. Chouchou :**

Définition : 1. subst. masc., langage familier, « enfant, élève préféré, favori », pour une femme chouchoute ; 2. subst. masc., « anneau de tissu froncé par un élastique et servant à tenir les cheveux » ; 3. subst. masc., « cacahuètes caramélisées » (Larousse)

Étymologie : 1. de chou (Larousse)

### **8. Coco :**

Définition : 1. subst. masc., « fruit de cocotier » ; 2. subst. masc., langage enfantin, « oeuf » ; 3. subst. masc., langage familier, « abréviation populaire et péjorative de communiste » ; 4. subst. fém., « cocaïne » (Larousse)

Étymologie : 1. d'italien cocco (1525) ; 2. apparenté à coque par métonymie (1863) ; 3. de communiste, par apocope et redoublement (1941) ; 4. de cocaïne, par apocope (TLFi)

### **9. Cocotte :**

Définition : 1. subst. fém., langage enfantin, « poule » ; 2. subst. fém., langage familier, « carré de papier plié » ; 3. subst. fém., « appellatif familier affectueux adressé à une femme » (Larousse)

Étymologie : onomatopée imitant le cri de la poule et utilisé dans différentes acceptions selon un rapport direct avec le sens « poule » (TLFi)

**10. Concon :**

Définition : adj., langage familier, « personne naïf, niais, voire un peu stupide », féminin conconne (Larousse)

Étymologie : de connard, par apocope et redoublement (Larousse)

**11. Cucul :**

Définition : 1. adj. invariable, langage familier, « personne naïf, niais, voire un peu stupide » (Larousse) ; 2. substantif masculin, langage familier, « postérieur » (Morin, 1972)

Étymologie : redoublement du cul (1933) (TLFi)

**12. Fiffille :**

Définition : subst. fém., langage familier, « terme d'amitié en s'adressant à une fille » (Larousse)

Étymologie : de fille, par redoublement (Morin, 1972)

**13. Foufou :**

Définition : 1. subst. masc., langage familier, « personne qui est fantaisiste, un peu déraisonnable » (Larousse), 2. adj. masc., langage familier, « espiègle, écervelé » (TLFi)

Étymologie : de fou, par redoublement (TLFi)

**14. Fofolle :**

Définition : 1. subst. fém., langage familier, « personne qui est fantaisiste, un peu déraisonnable » (Larousse) ; 2. adj. fém., langage familier, « espiègle, écervelé » (TLFi)

Étymologie : de fou, par redoublement (TLFi)

**15. Joujou :**

Définition : subst. masc., langage enfantin, « petit jouet » (Larousse)

Étymologie : de jouet (Larousse)

**16. Kif-kif :**

Définition : adj., langage familier, « c'est pareil » (Larousse)

Étymologie : d'arabe algérien kif = comme (Larousse)

**17. Loulou :**

Définition : 1. subst. masc., « une race de canine », 2. subst. masc., lang. populaire, « garçon, fille » ; 3. subst. masc., langage familier

« terme d'affection », féminin louloute ; 4. subst. masc., langage familier, « loubard » (Larousse)

Étymologie : 1. loup-loup « petit chien », fin de 18e siècle ; 2. de loup, terme de tendresse, par redoublement 3. de loubard (TLFi)

### **18. Mimi :**

Définition : 1. subst. masc., langage enfantin, « chat, petit chat » ; 2. subst. masc., langage familier, « baiser, caresse », 3. subst. masc., « terme de tendresse » adj. invariable, langage familier, « mignon, adorable » (Larousse)

Étymologie : de minet (Larousse)

### **19. Nana :**

Définition : 1. subst. fém., argot, « prostituée » (Morin, 1972) ; 2. subst. fém., langage familier, « jeune fille, femme » (Larousse)

Étymologie : diminutif du prénom Anna (Larousse)

### **20. Nénette :**

Définition : 1. subst. fém., langage familier, « tête » ; 2. subst. fém., lang. populaire, « femme » (Larousse) ; 3. subst. fém., argot, « prostituée » (TLFi)

Étymologie : 1. origine incertaine, peut-être par redoublement de la finale de comprenette « faculté de jugement » ; 2. origine incertaine : peut-être diminutif d'un prénom féminin « Antoinette, Jeanette ... » (TLFi)

### **21. Nounours :**

Définition : subst. masc., langage enfantin, « petit ours, ours en peluche » (Larousse)

Étymologie : par redoublement d'un ours (Morin, 1972)

### **22. Pépée :**

Définition : 1. subst. fém., langage enfantin, « poupée » (Morin, 1972) ; 2. subst. fém., lang. populaire, « jeune femme, souvent avec une intonation admirative » (Larousse)

Étymologie : de poupée, par aphérèse et redoublement (Morin, 1972)

**23. Quinquin :**

Définition : subst. masc., dialecte, « petit enfant » (Morin, 1972)

Étymologie : de flamand *kindken*, qui signifie « petit enfant, bébé » (Roches, 1821)

**24. Sousou :**

Définition : subst. masc., langage familier, « de l'argent » (Morin, 1972)

Étymologie : de sous (Morin, 1972)

**25. Tata :**

Définition : 1. subst. fém., langage enfantin, « tante » (Larousse)

Étymologie : de tante (Larousse)

**26. Tonton :**

Définition : subst. masc., langage enfantin, « oncle » (Larousse)

Étymologie : altération enfantine d'oncle sur le modèle de tante (TLFi)

**27. Toto :**

Définition : 1. subst. masc., langage enfantin, « pou de corps » (Larousse) ; 2. subst. fém., langage enfantin, « voiture » (Morin, 1972)

Étymologie : 1. radical onomatopéique to-, évoquant quelque chose de très petit (Larousse) ; 2. d'auto, par aphérèse et redoublement (Morin, 1972)

**28. Tsointsoin :**

Définition : 1. interjection onomatopée, « imitation comique du bruit d'un instrument » ; 2. adj. invariable, lang. populaire, « gentil, soigné » (TLFi)

Étymologie : 1. onomatopée imitant un coup de cuivres ; 2. forme altérée, peut-être à influence de tchin-tchin de soin (TLFi)

**29. Tuture :**

Définition : subst. fém., langage enfantin ou familier, « voiture » (Morin, 1972)

Étymologie : de voiture, par aphérèse et redoublement (Morin, 1972)

### **30. Zinzin :**

Définition : 1. subst. masc., langage familier, « désigne n'importe quel objet » ; 2. subst. masc., lang. populaire, « appareil bruyant » ; 3. adj., langage familier, « un peu fou, un peu bizarre » (Larousse)

Étymologie : 1. + 2. onomatopée évoquant un bruit ; 3. influencé par zozo (TLFi)

### **31. Zozo :**

Définition : subst. masc., langage familier, « garçon niais et gauche » (Larousse)

Étymologie : altération enfantine d'oiseau (Larousse) ; avec déformation du redoublement de la première syllabe du prénom Joseph (TLFi)

Comme nous l'avons mentionné dans la partie théorique, les mots du redoublement hypocoristique appartiennent au registre informel de la langue et nous pouvons le remarquer dans notre corpus de mots. À partir des dictionnaires que nous avons utilisés pour la définition générale des mots (Larousse, Le Robert, Usito, TLFi) et de la publication de Morin (1972), nous avons créé un tableau (voir Tableau 1) qui montre quelle marque lexicographique est attribuée à chaque mot, la présence de la marque est notée par un point. Le tableau indique la présence de marques lexicographiques si une note sur ce phénomène a été trouvée dans au moins une des sources ci-dessus.

	Enfantin	Familier	Populaire	Autre
<i>Baba</i>		•	•	argot
<i>Bobo</i>	•	•		
<i>Bouiboui</i>		•	•	
<i>Caca</i>	•	•		
<i>Cancan</i>	•	•		
<i>Chichi</i>		•	•	
<i>Chouchou</i>		•		
<i>Coco</i>	•	•		
<i>Cocotte</i>	•	•		
<i>Concon</i>		•		
<i>Cucul</i>		•		
<i>Fifille</i>		•		
<i>Foufou</i>		•		
<i>Fofolle</i>		•		
<i>Joujou</i>	•			
<i>Kif-kif</i>		•		
<i>Loulou</i>		•	•	
<i>Mimi</i>	•	•		
<i>Nana</i>		•	•	argot
<i>Nénette</i>		•	•	argot
<i>Nounours</i>	•	•		
<i>Pépée</i>	•	•	•	
<i>Quinquin</i>		•		dialecte
<i>Sousou</i>		•		
<i>Tata</i>	•	•	•	
<i>Tonton</i>	•	•		
<i>Toto</i>		•	•	
<i>Tsointsoin</i>	•	•		
<i>Tuture</i>		•		
<i>Zinzin</i>			•	
<i>Zozo</i>		•		

Tableau 1 – Les marques lexicographiques

Nous pouvons constaté que la marque du registre familier est la plus représentée, alors que seuls deux mots parmi tous ne portent cette marque dans aucune des sources. Elle est suivie de la marque du langage enfantin avec 12 désignations et de la langue populaire avec 10. Trois des mots, à savoir baba, nana et nénette, ont une marque d'argot et un mot est marqué comme un dialecte.

## 7. Questionnaire

Le questionnaire a été divisé en deux parties. Dans la première partie, qui peut être décrite comme une partie générale, le répondant a fourni des informations de base sur lui-même. Il a répondu à des questions sur son âge, si le français est sa langue maternelle, la région dans laquelle il habite, le plus haut niveau d'études qu'il a atteint et le secteur dans lequel il travaille.

Dans la deuxième partie, qui peut être décrite comme une partie spécifique, il y avait des questions sur le corpus de mots décrit ci-dessus. Il y avait trois questions pour chaque mot du corpus. La première question demandait si le répondant connaissait et utilisait le mot. En réponse à la première question, le répondant pouvait choisir parmi quatre réponses : je le connais, je ne le connais pas, je l'utilise, je ne l'utilise pas. Il était possible de cocher plus qu'une option. La deuxième question lui demandait la signification de ce mot. Le répondant devait répondre à cette question dans ses propres mots. Et dans la troisième question, on demandait au répondant d'écrire le mot original dont il était dérivé.

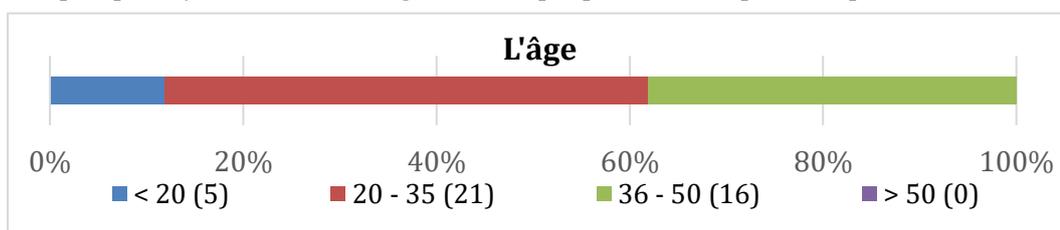
L'enquête par questionnaire a été réalisée en ligne à l'aide de Google formulaires. Le formulaire créé a été envoyé aux répondants français avec la demande pour que le questionnaire soit rempli et ensuite diffusé auprès de leurs entourages. Le questionnaire a été envoyé par l'auteur auprès de trois principaux groupes de personnes. L'un des groupes était composé d'étudiants de Hauts-de-France, près d'Arras, d'autres étaient composés des personnes autour le sport de tir à l'arc de la région parisienne, et le dernier était un groupe de partenaires commerciaux du Québec.

Les réponses que nous avons reçues ont été partiellement modifiées pour une meilleure analyse et la clarté du graphique. Les réponses marquées comme « ne connais pas » ont été : « jsp, nsp, ne sais pas, je ne sais pas et aucune idée. » Les réponses à la question de la signification des mots ont été regroupées en un sens commun si les répondants décrivaient la même chose en d'autres termes. En ce qui concerne la question sur le mot original, hormis l'omission et la réponse d'inconnaissance, les réponses ont été retenues dans la forme et la formulation dans lesquelles elles ont été reçues.

## 7.1. Analyse de la partie générale du questionnaire

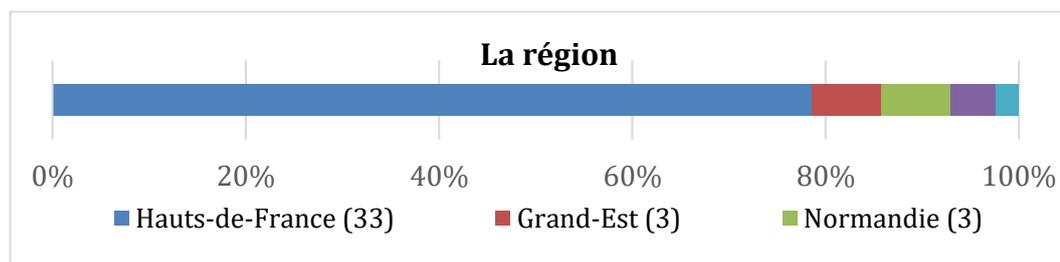
Au total, 48 personnes ont répondu au questionnaire. De ces 48 personnes, 6 n'avaient pas le français comme la langue maternelle. Pour les besoins de ce travail, toutes les réponses des locuteurs non natifs ont été retirées. Toutes les réponses examinées proviennent de personnes dont la langue maternelle est le français, le nombre final de réponses analysées est donc de 42. Il s'agit donc d'un échantillon et nous ne pouvons pas reprendre les résultats de l'enquête comme dogmatique.

En termes de sexe, le groupe le plus nombreux était les femmes (voir Graphique 1). Au niveau régional, la plupart des réponses provenaient des



Hauts-de-France (voir Graphique 2). On pouvait attendre ces résultats étant donné que le questionnaire a été diffusé principalement auprès des étudiants de l'Université d'Artois. Au contraire, la dispersion parmi le groupe au Canada ne s'est pas du tout manifestée, car tous ceux qui ont répondu de la région n'avaient pas le français comme langue maternelle.

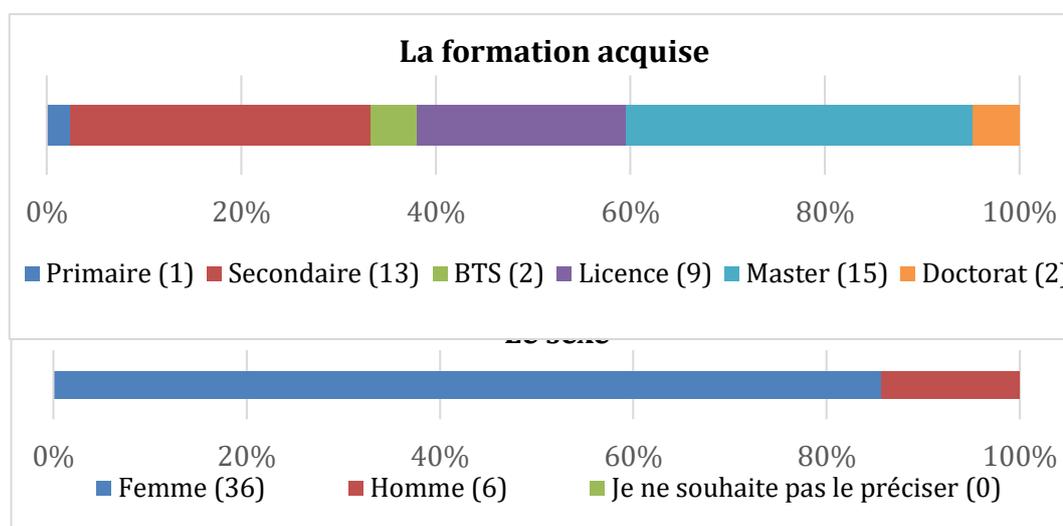
Graphique 1 - L'âge



Graphique 2 - La région

Concernant l'âge des répondants, la plus grande représentation a été enregistrée dans le groupe des 21 - 35 ans avec le nombre de 21 répondants. Au contraire, le groupe qui n'était pas du tout représenté était celui des personnes âgées de plus de 50 ans (voir Graphique 3).

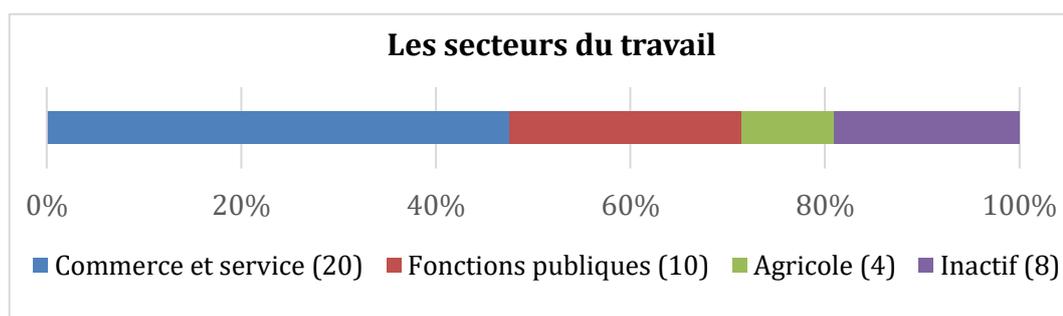
En ce qui concerne l'éducation, la plupart des répondants ont fait des études universitaires. Au total, 26 répondants ont obtenu un diplôme universitaire (licence, master ou doctorat). Il n'y avait qu'un seul répondant qui n'avait reçu qu'une éducation de base et c'était une femme de moins de 20 ans qui ne travaillait pas (voir Graphique 4).



Graphique 3 - Le sexe

Graphique 4 - La formation acquise

Dans la question sur le secteur du travail, le secteur du commerce et des services prédomine avec 20 répondants, incluant des professions telles que la coiffure, la peinture, l'animation et les ressources humaines. Il existe également un secteur bien représenté des fonctions publiques, où se trouvent les agents de santé, les enseignants et le personnel judiciaire. Dans le secteur



agricole, les agents de dressage canin et le personnel vétérinaire sont également inclus. Deux groupes sont identifiés comme inactifs, l'un s'identifiant comme chômeur et l'autre comme étudiant (voir Graphique 5).

*Graphique 5 - Les secteurs du travail*

## **7.2. Analyse de la partie spécifique du questionnaire**

Dans cette section, nous présentons les résultats des mots individuels du questionnaire et commentons l'affichage graphique correspondant. L'ordre de présentation des mots correspond à leur ordre dans le questionnaire. Nous commentons toujours d'abord par les résultats de la question concernant la connaissance du mot, puis sa signification et terminons par une description des mots originaux correspondants et si nous pouvons parler de redoublement hypocoristique dans ces cas.

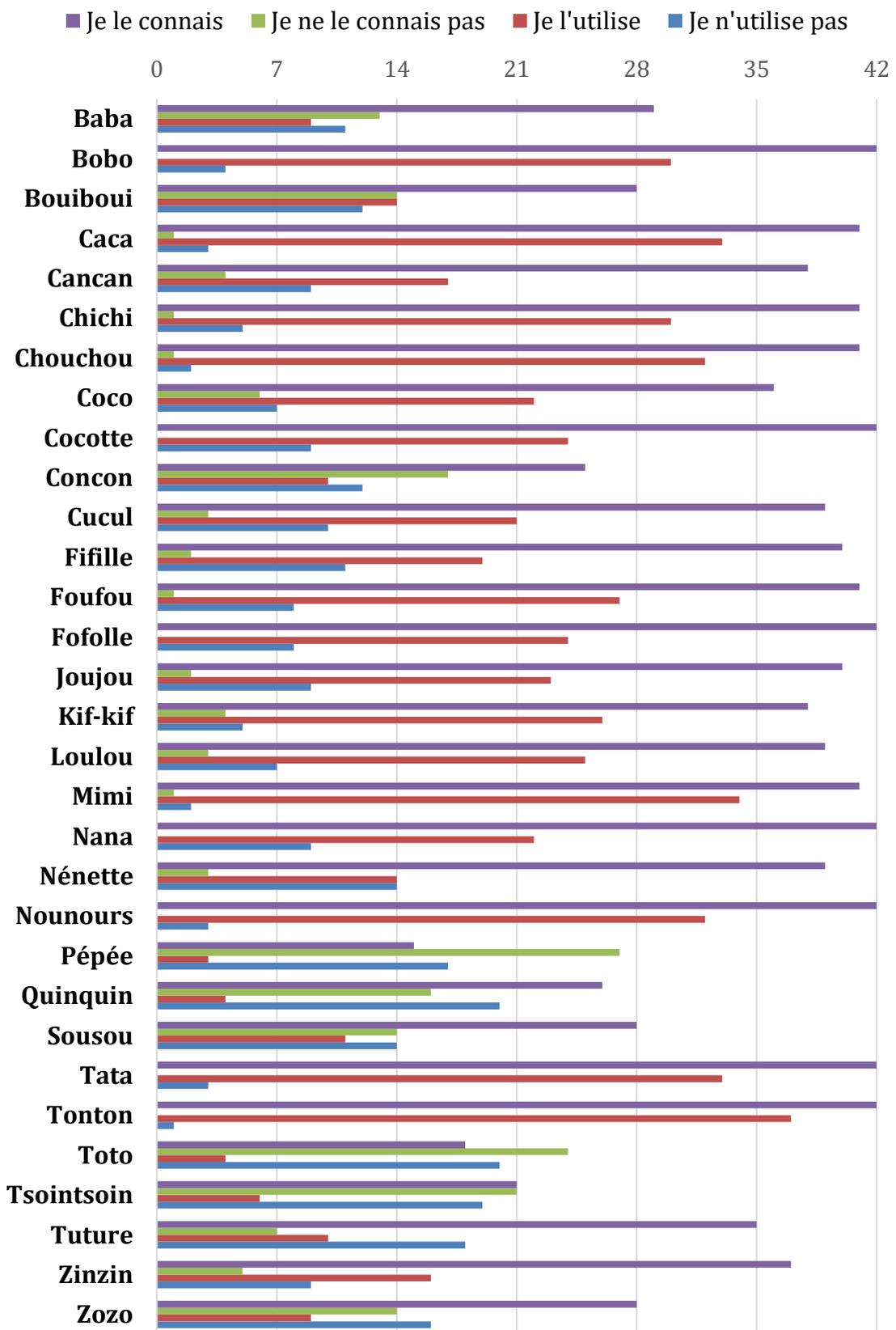
Parmi les mots les plus connus et les plus utilisés du corpus figurent sans doute les mots utilisés dans le milieu familial pour désigner les tantes et les oncles (voir Graphique 6). Ceci est également suivi de la désignation de gentillesse (*mimi*) et douleur (*bobo*) ou caca ou joujou. Cela est probablement dû à leur utilisation fréquente dans le cadre de la communication avec les enfants. Parmi les termes qui n'ont pas été associés principalement à l'usage familial, le plus connu est le *kifkif*.

Grâce à leur synonymie, on peut comparer aussi la connaissance des mots *concon*, *cucul*, *foufou* / *fofolle*, *zinzin* et *zozo*. On peut également diviser ce groupe en deux groupes encore plus précis, à savoir le groupe de sens se comportant de manière excentrique (*cucul*, *foufou* et *fofolle*) et le groupe de sens d'un idiot ou d'une personne sans intelligence de base (*concon*, *zinzin* et *zozo*).

Dans cette comparaison (voir Graphique 6), nous pouvons voir que les mots *foufou* et *fofolle* sont de loin les plus couramment utilisés et connus. Le mot *cucul* suit, qui a cependant un sens plus étroit et plus précis. Au contraire, le mot *concon* est le moins connu, bien qu'il s'agisse d'une réduplication totale du

mot *con.* Fait intéressant, les termes *zinzin* et *zozo* sont relativement bien connus, malgré le fait que leur origine n'est pas complètement connue

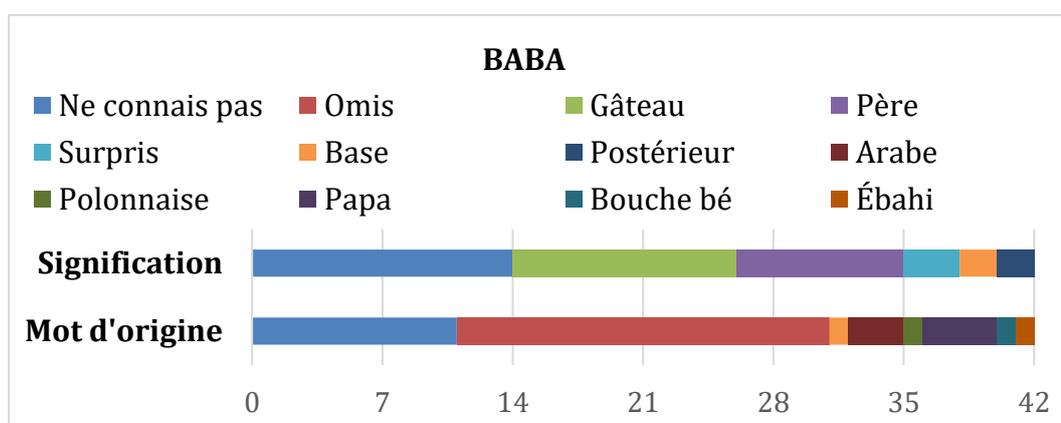
## Réponses sur la question de connaissance et utilisation



Graphique 6 - Réponses sur la question de connaissance et utilisation

## BABA

Au total, 29 répondants ont indiqué qu'ils connaissaient le mot *baba*. Parmi ceux-ci, seuls 9 ont déclaré avoir utilisé le mot. Concernant la signification du mot *baba*, 14 répondants ont déclaré qu'ils ne connaissaient pas la signification. Le plus grand groupe de sens est composé de ceux qui perçoivent *baba* comme une désignation de type de gâteau, bien que la plupart d'entre eux avaient déclaré qu'ils ne connaissaient pas son origine ou n'avaient pas répondu à la question d'origine. Un répondant a correctement déclaré que le terme gâteau fait référence à l'origine du mot dans la langue polonaise, donc dans ce sens ce n'est pas un mot redoublé mais un mot emprunté. Une autre signification du mot *baba* a été donnée comme une désignation pour le père. Sur les 8 répondants qui ont déclaré cela, un a indiqué que l'origine du mot était arabe, un ne le savait pas, deux n'ont pas commenté et 4 répondants ont déclaré que le mot d'origine est le mot *papa* (voir Graphique 7).



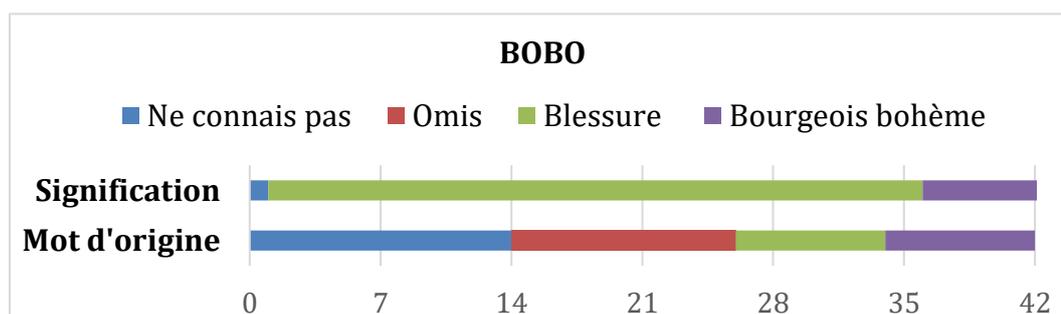
Graphique 7 - Baba

Étymologiquement, *baba* est déterminé comme un emprunt à d'autres langues, au turc selon TLFi. Mais si l'on désigne le mot *papa* comme mot d'origine, on peut parler d'une certaine substitution des consonnes sur la base du caractère ludique du langage et que p et b sont tous les deux consonnes bilabiales et souvent confondus parmi les jeunes enfants. Dans ce cas, ce serait une forme du mot *papa*, qui est un redoublement de la première lettre du mot *père*. Parmi les autres significations mentionnées, il y avait le postérieur, la base ou être surpris. Dans le cas du sens de la surprise, il s'agit d'un

redoublement hypocoristique. Il est intéressant que parmi des trois répondants qui ont déclaré ce sens l'un considère le mot *ébahi* comme étant le mot d'origine et l'autre la locution *bouche bé*.

## BOBO

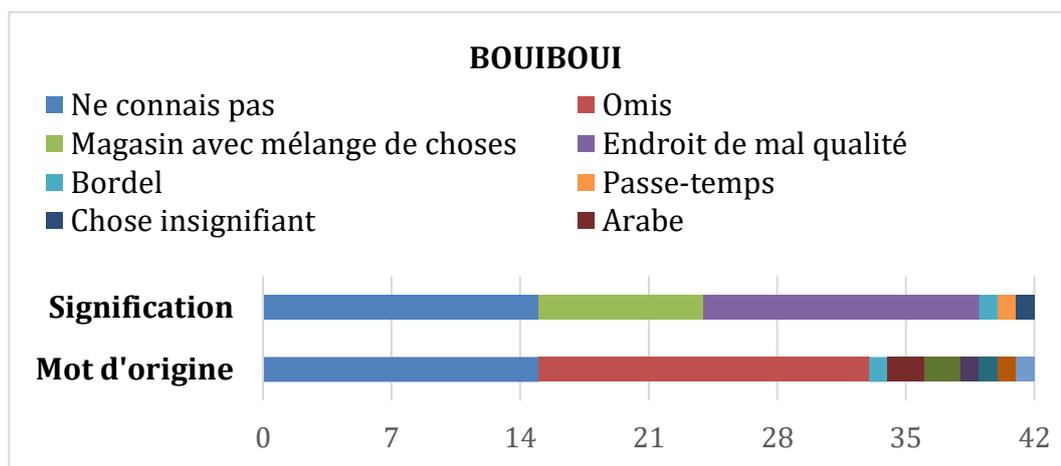
Tous les répondants ont déclaré avoir connaissance du mot *bobo* et 30 répondants ont précisé qu'ils utilisaient le mot. En termes de signification, les répondants n'ont mentionné que deux options. Le sens des douleurs du langage des enfants était plus répandu, mais le sens de la bohème bourgeoise était également souvent mentionné. 8 répondants ont mentionné les deux significations. Quant au mot original, après huit répondants, il a indiqué l'origine à la fois dans le mot *blessure* et dans l'expression *bohème bourgeois*. Les autres répondants ont omis la question sur l'origine ou ne connaissaient pas la réponse (voir Graphique 8).



Graphique 8 - Bobo

## BOUIBOUI

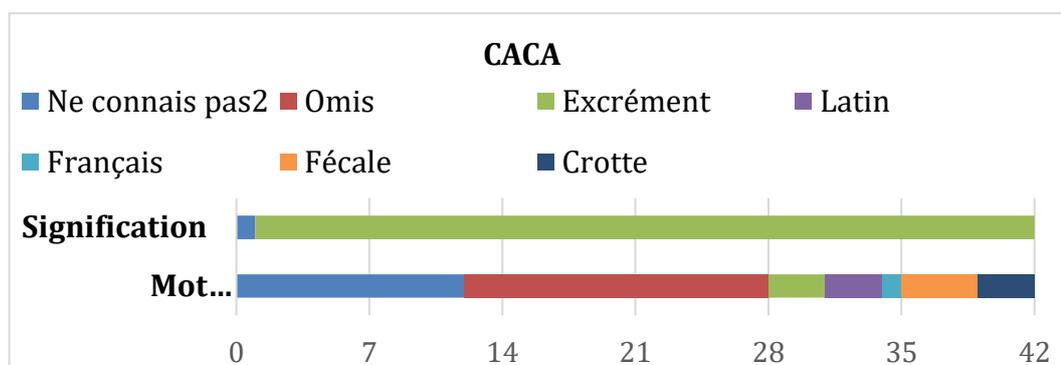
Au total, 28 répondants connaissent le mot *bouiboui*, dont la plupart ont déclaré connaître le mot en termes d'endroit de mauvais qualité ou de magasin avec un mélange des choses. Les significations du mot comme passe-temps, bordel et choses insignifiantes ont également été mentionnées en passant. En ce qui concerne l'origine du terme, la plupart des répondants n'ont pas rempli la réponse ou ne le savaient pas. Deux répondants ont répondu que le mot original était *boui*, qui est décrit dans TLFi comme maison de débauche et de prostitution (voir Graphique 9).



Graphique 9 - Bouiboui

### CACA

Un seul répondant a déclaré qu'il ne connaissait pas le mot. Le reste des répondants ont déclaré avoir connaissance du mot et 33 son utilisation, tous dans le sens d'excréments. Quant au mot d'origine, 3 ont mentionné qu'il avait une origine dans le verbe latin *cacare*, et 4 ont affirmé qu'il s'agissait d'une dérivation du mot *fécalle*, par redoublement avec apocope et aphérèse (voir Graphique 10).

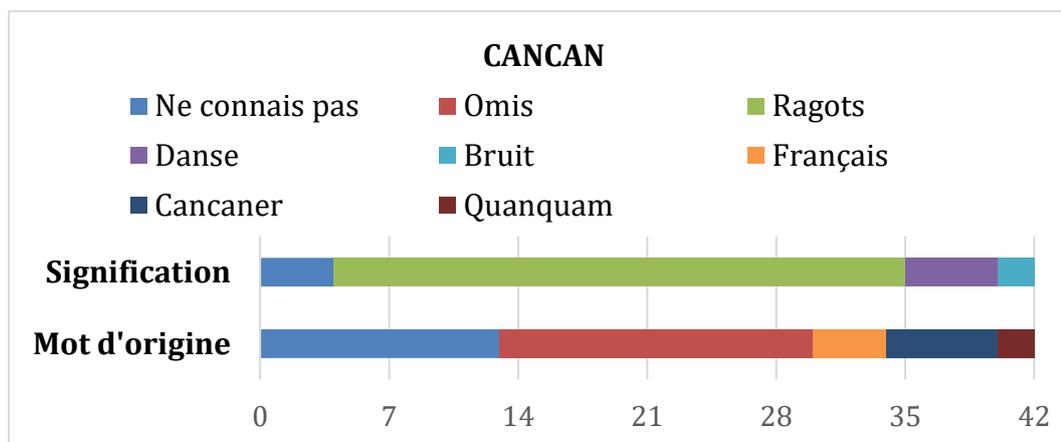


Graphique 10 - Caca

### CANCAN

Sur le nombre total de répondants, 4 personnes ne connaissent pas ce mot, les autres connaissent ce mot dans l'une des trois significations. Les répondants connaissent le plus souvent le mot *cancan* dans le sens de comméragage. Les significations de la danse cabaret française et d'un mot décrivant le bruit sont également représentées. Concernant l'origine, deux répondants ont indiqué l'origine dans le mot latin *quamquam*, dans ce cas, il s'agit plutôt d'un mot

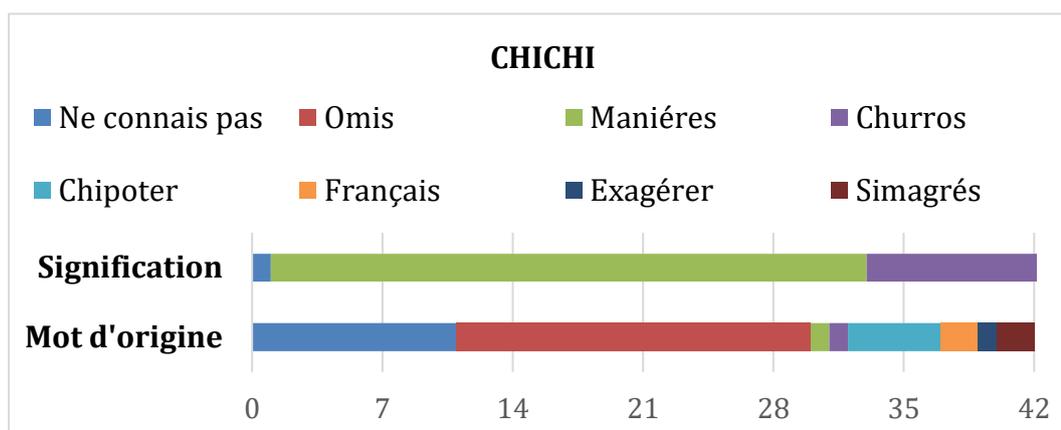
emprunté. Cependant, la plupart des répondants ne connaissent pas complètement le mot d'origine (voir Graphique 11).



Graphique 11 - Cancan

## CHICHI

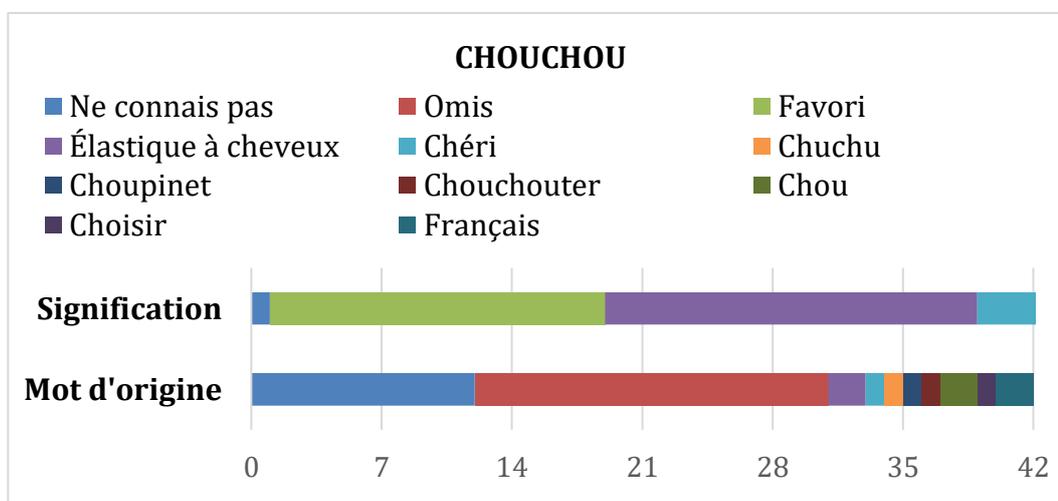
Un seul répondant a déclaré le mot *chichi* comme inconnu pour lui et 30 répondants ont déclaré qu'ils utilisaient le mot dans le sens de churros, chipoter ou comportement excessif. La plupart des répondants considèrent que le verbe *chipoter* est le mot d'origine, à savoir 5. Ce serait donc un redoublement de syllabe initiale. Pour l'appellation français du beignet frit, churros, originaire d'Espagne, il s'agit d'un redoublement avec apocope et le groupe de consonnes *ch-* est complété par voyelles *-i* pour une meilleure prononciation (voir Graphique 12).



Graphique 12 - Chichi

## CHOUCHOU

Tous les répondants sauf un connaissent le mot *chouchou*. La signification la plus courante du mot *chouchou* était la signification de l'accessoire élastique pour les filles chez un total de 26 répondants. Plusieurs répondants ont déclaré utiliser le mot dans plusieurs sens. Une autre des significations est la dénomination de la personne que nous préférons, souvent les répondants mentionnent qu'il s'agit d'une dénomination utilisée pour les étudiants. Puis 5 réponses ont défini ce mot comme une désignation pour une personne que nous aimons. Concernant le mot d'origine, la plupart des répondants omettaient cette question ou ne connaissaient pas la réponse. Parmi les mots originaux possibles pour le nom de l'être aimé figuraient les mots *chou*, *chouchouter* et *chéri*. Les mots *choisir* et *chou* ont été mentionnés comme les mots originaux pour la signification du favori. Deux possibilités réelles élastique à cheveux et caoutchouc ont été évoquées pour le sens de l'élastique, qui serait un redoublement du mot *cheveux* ou un redoublement de *chou* avec apocope et aphérèse (voir Graphique 13).

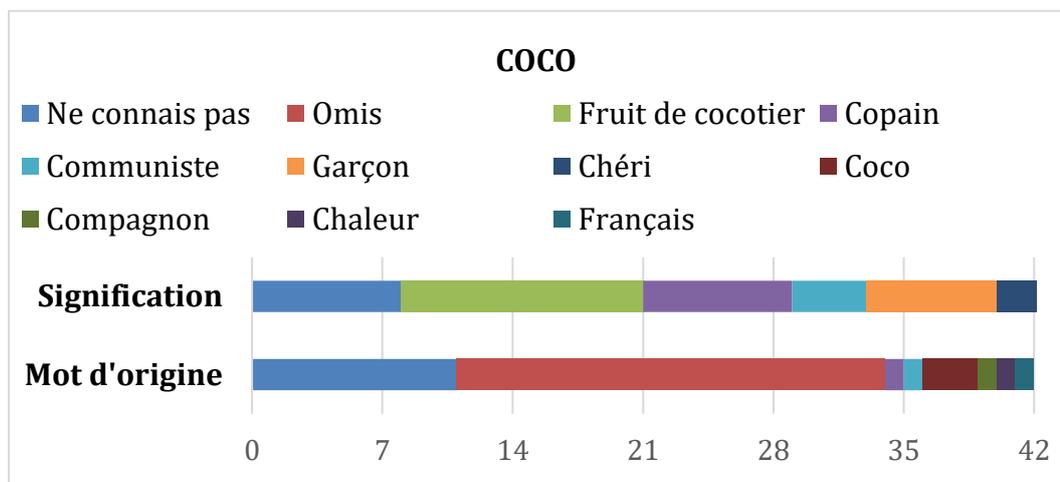


Graphique 13 - Chouchou

## COCO

Le mot *coco* est connu de 36 répondants, dont la grande majorité l'utilisent. La plupart des réponses à la question sémantique décrivent le mot *coco* comme un fruit du cocotier, dans ce cas c'est un mot emprunté. Un grand nombre de réponses décrivent le mot en termes de garçon, d'ami proche ou de chéri. Avec

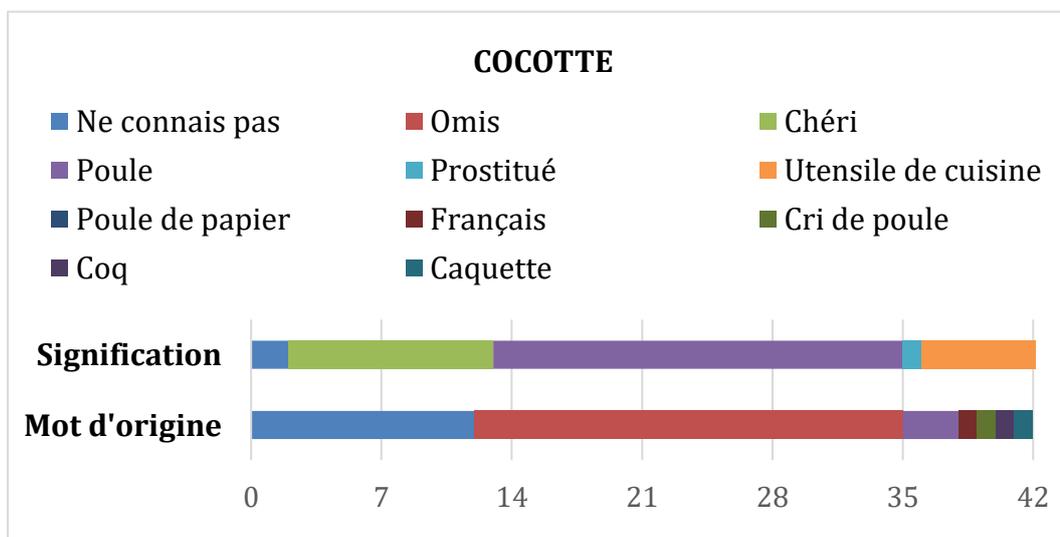
ces significations, les mots *compagnon* et *copain* sont utilisés comme mots d'origine, ce qui est un redoublement de la syllabe initiale (voir Graphique 14).



Graphique 14 - Coco

### COCOTTE

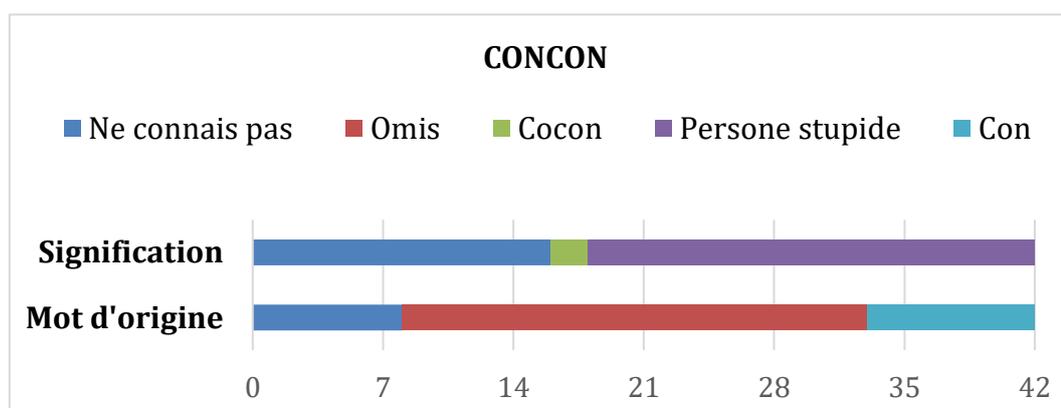
Tous les répondants ont dit qu'ils connaissaient le mot, dont 24 qu'ils l'utilisent. Les répondants qui ont mentionné la signification du mot comme appellation d'une personne que nous aimons ont déclaré qu'ils ne connaissaient pas l'origine du mot. D'autre part, ceux qui ont donné le sens du mot *poules* ont identifié l'origine dans les mots *coq*, *caquette* et dérivé onomatopéique du cri d'une poule. Ceux qui ont mentionné le sens du mot comme ustensiles de cuisine ne connaissent pas l'origine du mot ou ne l'ont pas indiqué (voir Graphique 15).



Graphique 15 - Cocotte

## CONCON

Le mot *concon* était inconnu pour 17 répondants. Les autres ont dit qu'ils le connaissaient principalement dans le sens d'une désignation pour une personne qui manque d'intelligence de base. Deux personnes ont dit qu'elles savaient que le mot signifiait un nid ou un endroit pour faire éclore des papillons, mais dans leur cas, il s'agissait probablement d'une confusion entre le mot *concon* et le mot *cocon*. Au total, 9 répondants ont déclaré que l'origine était le mot *con*, les autres n'ont pas indiqué ou ne connaissaient pas la réponse (voir Graphique 16).

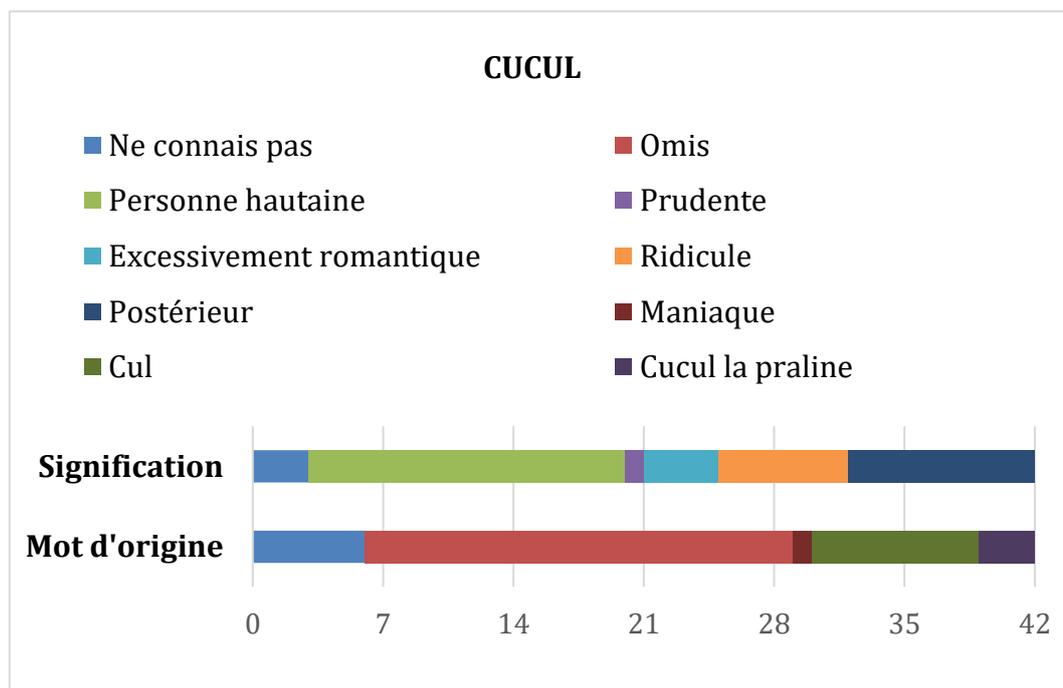


Graphique 16 - Concon

## CUCUL

Seulement 3 répondants ont déclaré qu'ils ne connaissaient pas complètement le mot. La majorité des répondants ont déclaré qu'il s'agissait d'un terme décrivant une personne au comportement hautain, dont 5 ont déclaré que le mot original était *cul*, 2 ont déclaré l'expression *cucul la praline* et un a déclaré qu'il s'agissait d'une dérivation du mot *maniaque*. D'autres significations comprenaient des désignations d'arrière, des désignations d'une personne qui se comporte de manière ridicule, une personne qui se comporte de manière

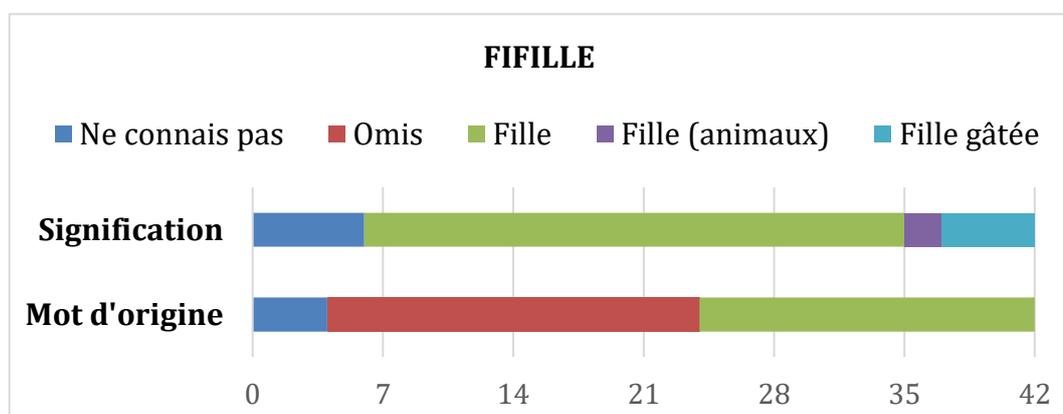
excessivement romantique ou prudente. Pour ces autres significations, le mot original *cul* a été donné par quatre répondants (voir Graphique 17).



Graphique 17 - Cucul

## FIFILLE

A l'exception de deux répondants, tous ont répondu qu'ils connaissaient le mot, mais en termes de signification, 6 réponses ont dit qu'ils ne connaissaient pas la signification. Dans les réponses sur le sens, l'appellation câline pour la fille prévaut, mais sa représentation (5 répondants) a aussi une appellation péjorative pour la fille la plus gâtée. Deux répondants ont précisé qu'il s'agit d'une désignation pour une fille, mais qu'elle est utilisée exclusivement lors de la communication avec un animal de compagnie (voir Graphique 18).

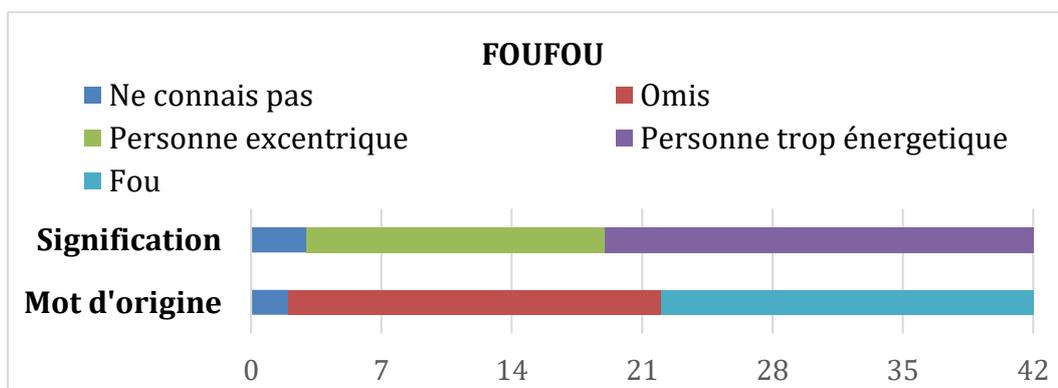


Graphique 18 - Fifille

## FOUFOU/FOFOLLE

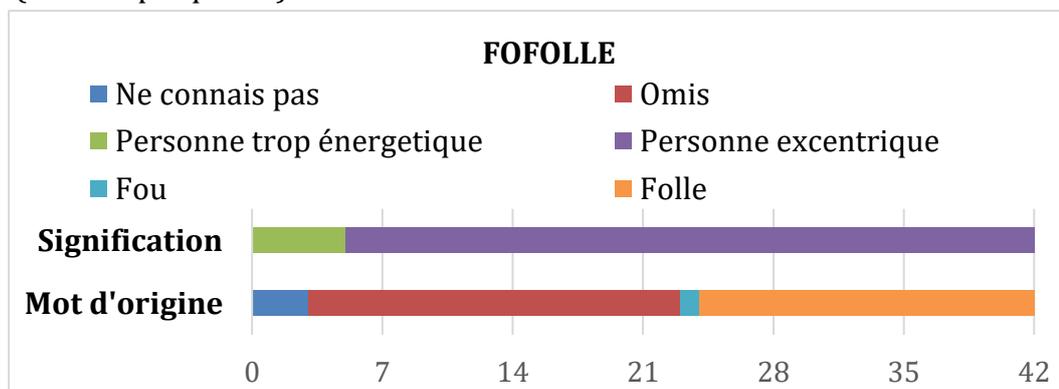
Ces deux mots ont été combinés en une seule analyse parce qu'il s'agit des mots de même sens. La seule différence est que la désignation *foufou* est masculine et *fofolle* féminine. Les deux mots sont respectivement dérivés de leurs propres formes, *fou* et *folle*.

Pour le mot *foufou*, 23 répondants ont dit que c'était la dénomination d'une personne avec un excès d'énergie, et 16 comme la dénomination d'une personne qui se comportait de manière excentrique et folle. Le mot *fou* a été défini comme le mot d'origine par 20 répondants, 20 répondants ont également omis cette question (voir Graphique 19).



Graphique 19 - Foufou

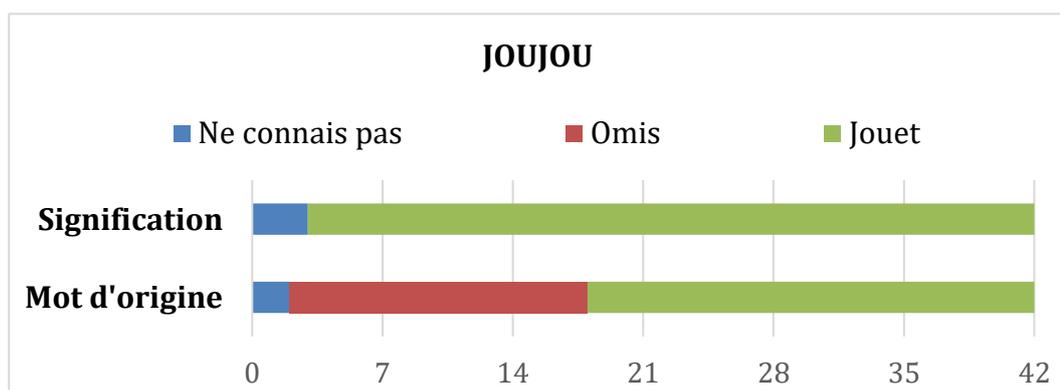
Pour le mot *fofolle*, tous les répondants ont déclaré le connaître et 37 l'ont décrit comme la dénomination d'un individu qui se comporte de manière excentrique à folle et 5 comme la dénomination d'une personne avec un excès d'énergie. 20 répondants ont également omis la question du mot d'origine, mais seulement 18 répondants ont été décrits *folle* comme le mot d'origine (voir Graphique 20).



Graphique 20 - Fofolle

## JOUJOU

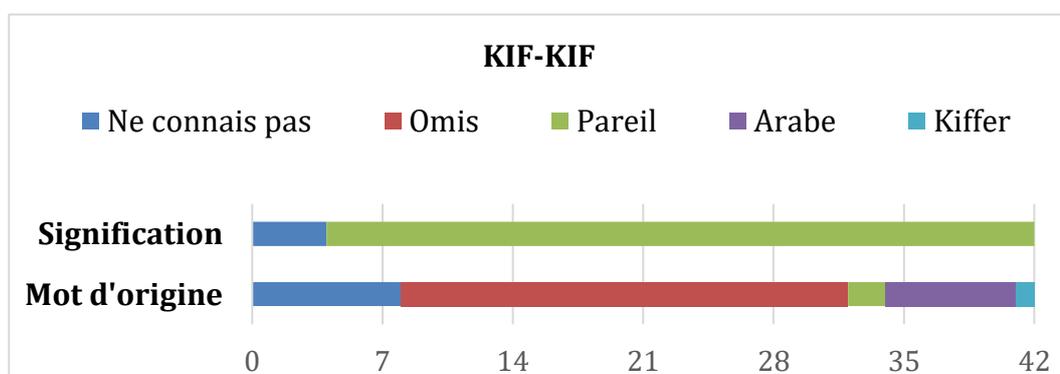
Deux répondants ne connaissent pas le mot *joujou*. Tous les répondants qui le connaissaient ont marqué le mot *joujou* comme une désignation pour un jouet et 24 d'entre eux ont déclaré que le mot d'origine était *jouet*, les autres répondants qui connaissaient le mot ont omis la réponse à la question du mot d'origine (voir Graphique 21).



Graphique 21 - Joujou

## KIF-KIF

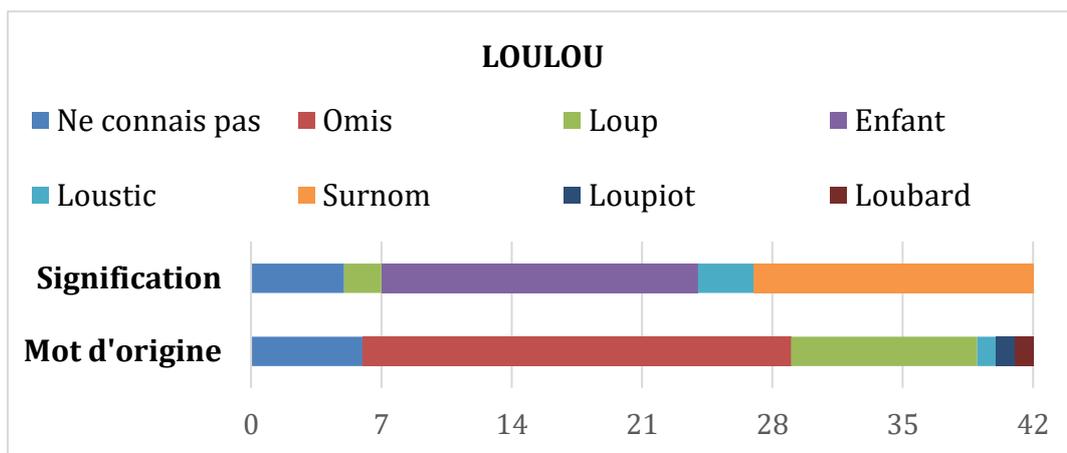
Le mot *kifkif/kif-kif* est connu et utilisé par 26 répondants, 9 autres répondants ont déclaré la connaissance du mot et 3 qu'ils le connaissaient mais ne l'utilisent pas. Les 38 répondants ont déclaré que le mot était utilisé pour dire que quelque chose était identique ou pareil. Quant à l'origine, 6 répondants ont dit qu'il s'agissait d'un mot d'origine arabe. Nous savons par l'étymologie que le mot *kif* est d'origine arabe et peut se traduire par comme. *Kif* dans son ensemble est donc un mot emprunté, mais *kif-kif* est un mot redoublé, précisément rédupliqué (voir Graphique 22).



Graphique 22 - Kif-kif

## LOULOU

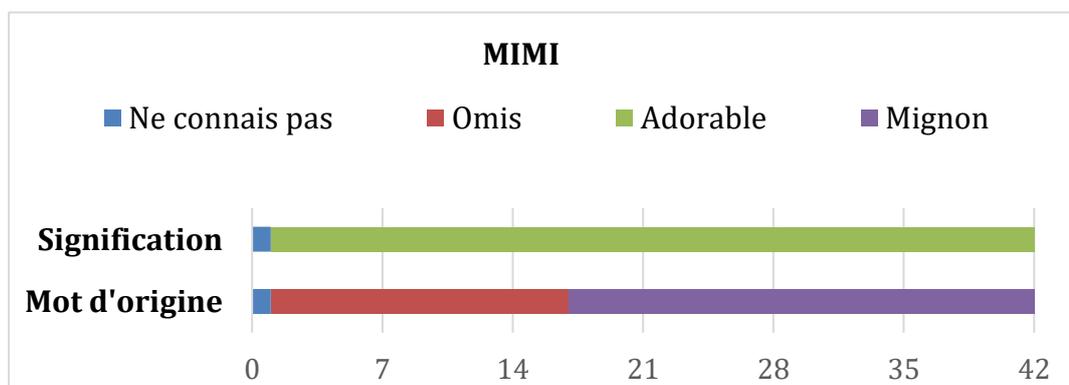
Le mot *loulou* est connu pour 39 répondants, dont 17 le considèrent comme une désignation pour un enfant, le plus souvent un garçon, et 15 comme un surnom pour quelqu'un proche. D'autres significations incluent une désignation pour un petit loup ou une désignation pour une personne que nous ne croyons pas. Le mot *loup* a été cité comme mot d'origine par 11 répondants. Comme les deux mots originaux pour désigner une personne indigne de confiance étaient donnés *loustic* et *loubard* (voir Graphique 23).



Graphique 23 - Loulou

## MIMI

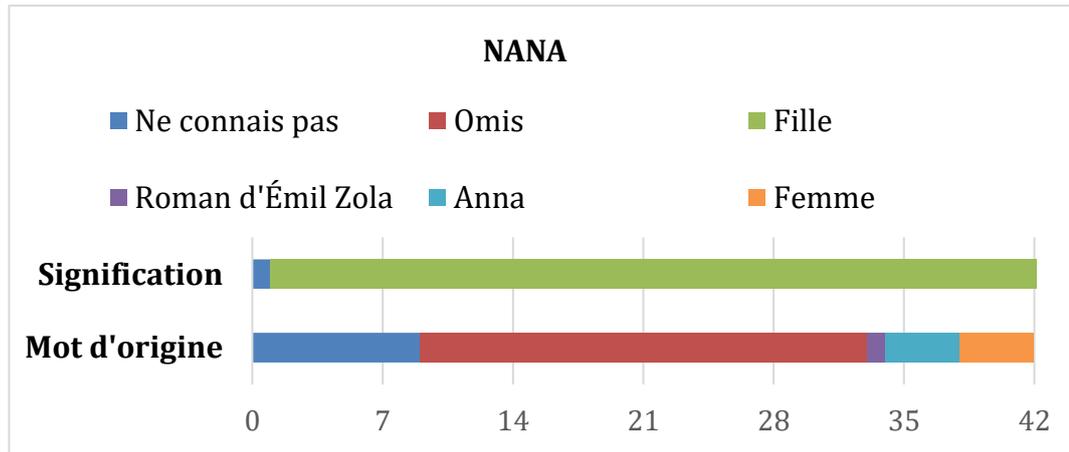
Dans le cas du mot *mimi*, tous les répondants, sauf un qui ne connaissait pas ce mot ont convenu que c'était une dénomination de quelque chose adorable. Sur la question de l'origine du mot, 16 répondants ont décidé de l'omettre, les autres ont unanimement noté le mot *mignon* comme le mot d'origine (voir Graphique 24).



Graphique 24 - Mimi

## NANA

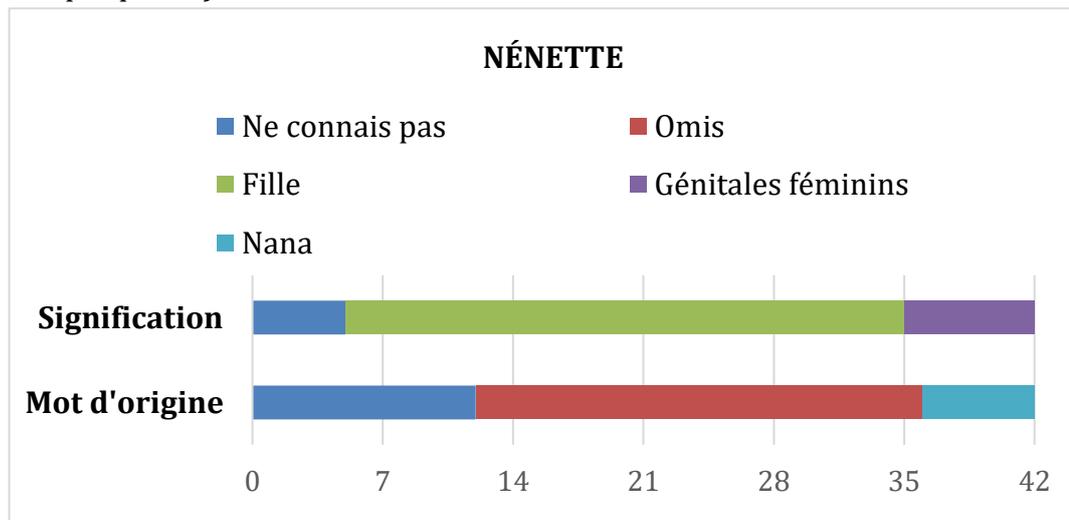
Le mot *nana* a été marqué par tous les répondants pour signifier une fille. Parmi ceux-ci, 22 répondants ont déclaré qu'ils ont utilisé le mot et 9 qu'ils ne l'ont pas utilisé. L'origine du mot a été identifiée dans le roman d'Émile Zola par un répondant et par 4 répondants comme un redoublement du prénom *Anna* (voir Graphique 25).



Graphique 25 - Nana

## NÉNETTE

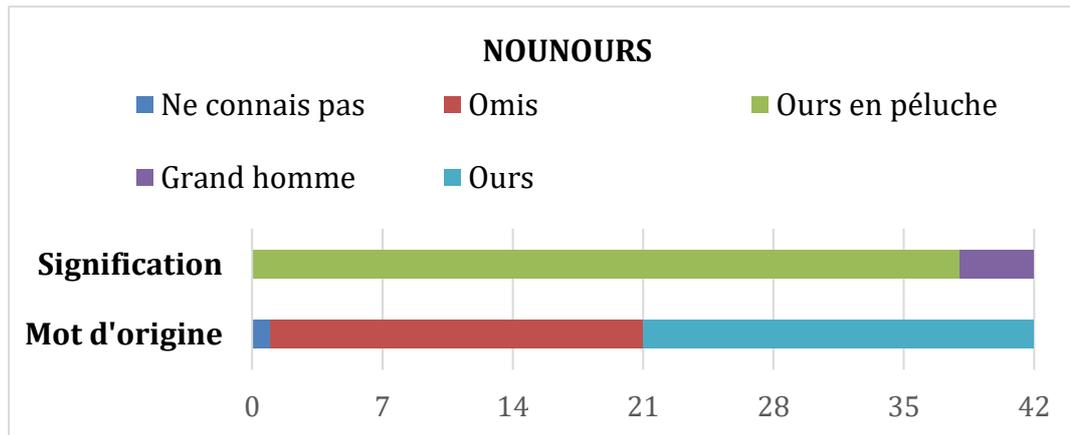
Le mot *nénette* est connu de 39 répondants, dont 30 l'ont fixé comme appellation d'une fille et 7 le connaissent comme appellation d'organes génitaux féminins. Au total, seuls six répondants ont ajouté un mot en réponse à la question sur l'origine, et tous ont déclaré l'origine dans le mot *nana* (voir Graphique 26).



Graphique 26 - Nénette

## NOUNOURS

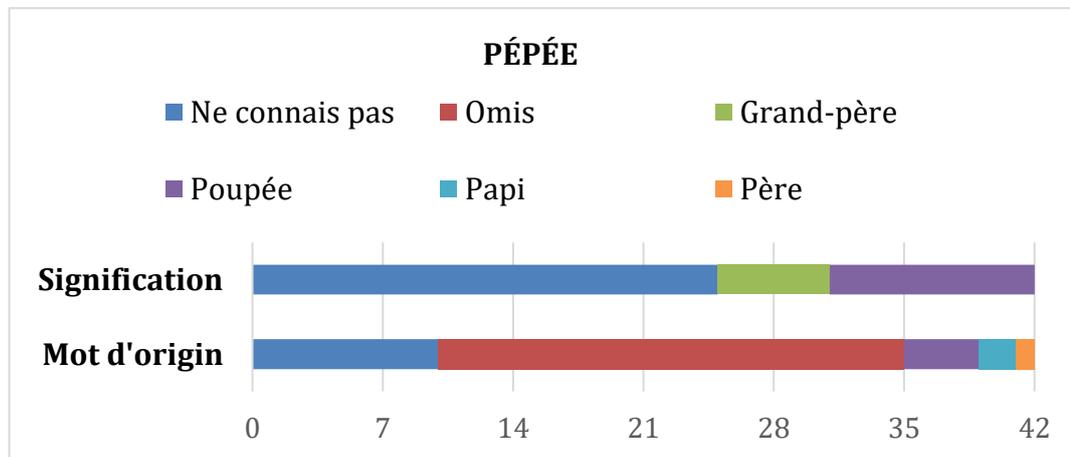
Le mot *nounours* est connu de tous les répondants, la grande majorité, plus précisément 38 répondants, ont ajouté qu'il s'agit d'une désignation pour un ours en peluche. De plus, 4 répondants ont mentionné le sens comme un homme qui a l'air effrayant, mais en fait c'est une personne très gentille. À l'exception d'un répondant, tous ceux qui ont répondu à la question du mot d'origine ont écrit le mot *ours* (voir Graphique 27).



Graphique 27 - Nounours

## PÉPÉE

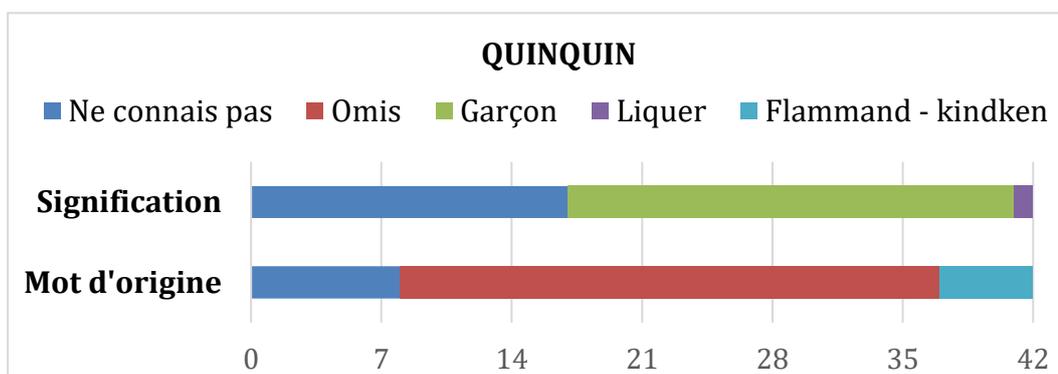
Le mot *pépée* est connu d'une minorité de répondants, soit exactement 15 répondants. Les répondants connaissent mieux le mot comme une désignation de poupée, mais il y avait 6 répondants qui l'ont fixé comme une désignation pour leur grand-père. Concernant le mot d'origine, 4 répondants ont mentionné *poupée*, il s'agit donc d'un redoublement avec *aphérèse*, parmi d'autres options se trouvaient les mots *papi* et *père* (voir Graphique 28).



Graphique 28 - Pépée

## QUINQUIN

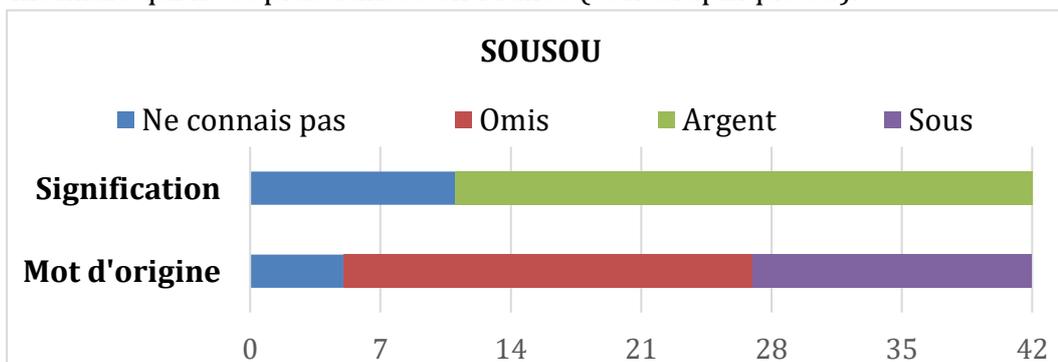
Le mot *quinquin* est un mot dialectal typique du nord de la France proche de la Belgique et de l'Allemagne, il n'est donc pas étonnant que les répondants normands ne connaissent pas le mot. Au total, 17 répondants ont répondu qu'ils ne connaissaient pas le sens du mot. Par la suite, un répondant a déclaré qu'il le connaissait en usage comme un nom de liqueur. Les autres ont dit que c'était une désignation pour un petit garçon ou un propre enfant. Concernant l'origine du mot, 5 réponses indiquent que l'origine du mot est en flamand, deux précisent explicitement le mot d'origine *kindken*. Il s'agit d'un redoublement hypocoristique, car bien que le mot d'origine soit acoustiquement similaire à notre mot, notre mot a un élément redoublé et a un sens diminué par rapport au mot d'origine (voir Graphique 29).



Graphique 29 - Quinquin

## SOUSOU

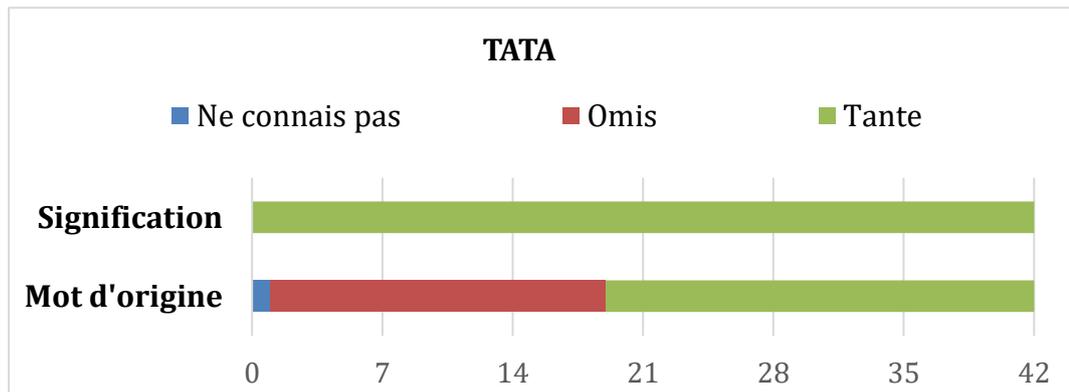
Le mot *sousou* est surtout connu des répondants. *Sousou* a été décrit par 31 répondants en termes de signification comme de l'argent, dont 15 ont déclaré qu'il s'agissait d'une réduplication du mot *sous*, désignant une ancienne monnaie qui n'est plus utilisée en France (voir Graphique 30).



Graphique 30 - Sousou

## TATA

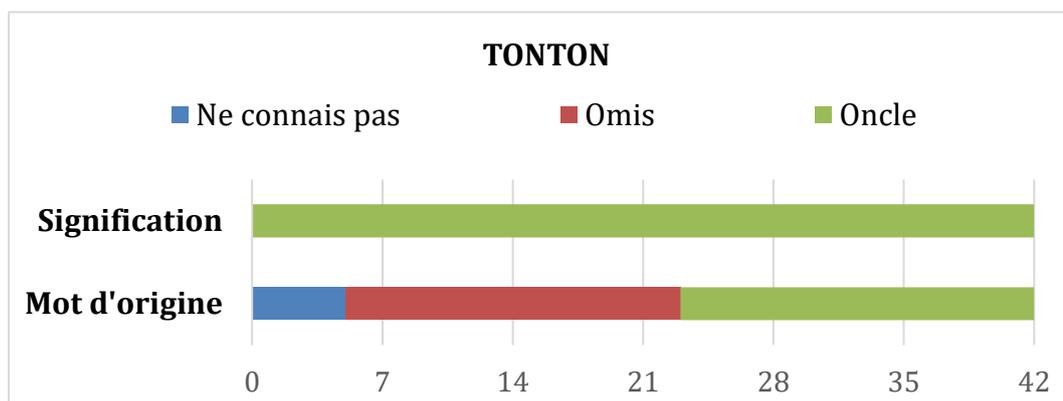
Tous les répondants ont déclaré qu'ils connaissaient le mot dans le sens de s'adresser à leur tante. Parmi ceux-ci, 23 ont déclaré qu'il s'agissait d'un redoublement du mot *tante*. Étant donné qu'il s'agit d'un mot répandu parmi les locuteurs natifs, on peut s'attendre à ce que son équivalent oncle soit statistiquement aussi répandu (voir Graphique 31).



Graphique 31 - Tata

## TONTON

Comme indiqué pour le mot *tata*, même dans ce cas, le mot *tonton* est connu de tous les répondants dans le sens d'oncle. Le mot *oncle* a été donné pour le mot d'origine dans 19 réponses (voir Graphique 32).

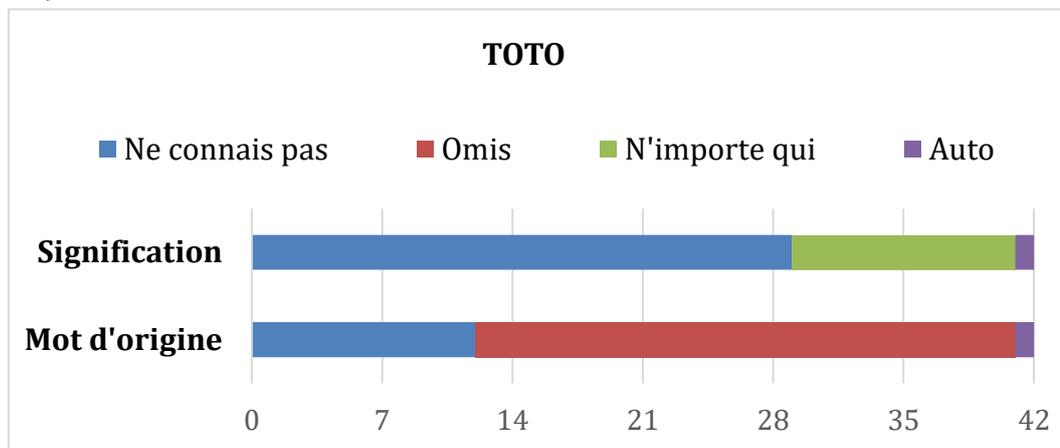


Graphique 32 - Tonton

## TOTO

Ce mot est plutôt inconnu parmi les locuteurs natifs. Finalement 29 répondants ne connaissent pas sa signification. Le reste l'a identifié dans la grande majorité des 12 répondants comme une désignation pour une telle

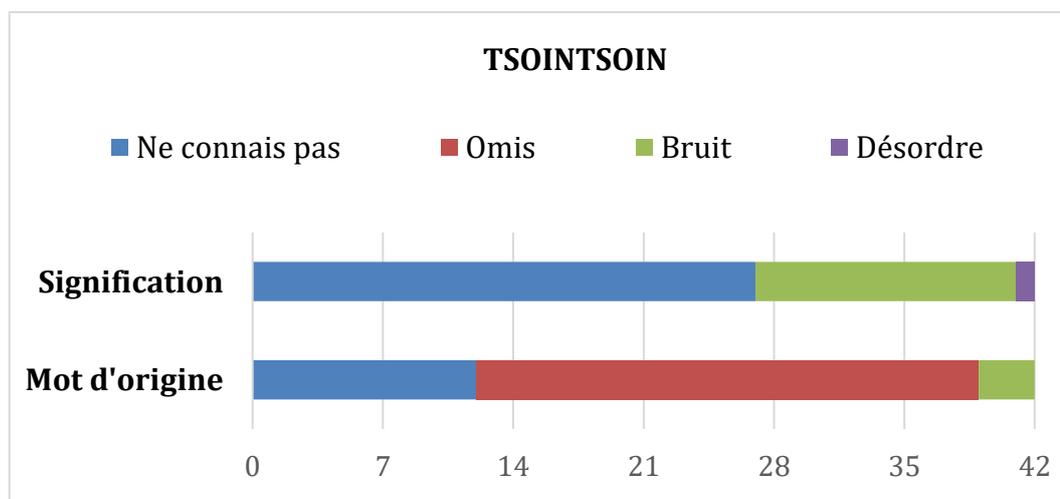
personne, le synonyme peut être n'importe qui. Un répondant a répondu qu'il s'agissait d'une voiture et qu'il s'agissait d'une version redoublée du mot *auto*. Le reste des répondants ne connaissait pas le mot d'origine (voir Graphique 33).



Graphique 33 - Toto

### TSOINTSOIN

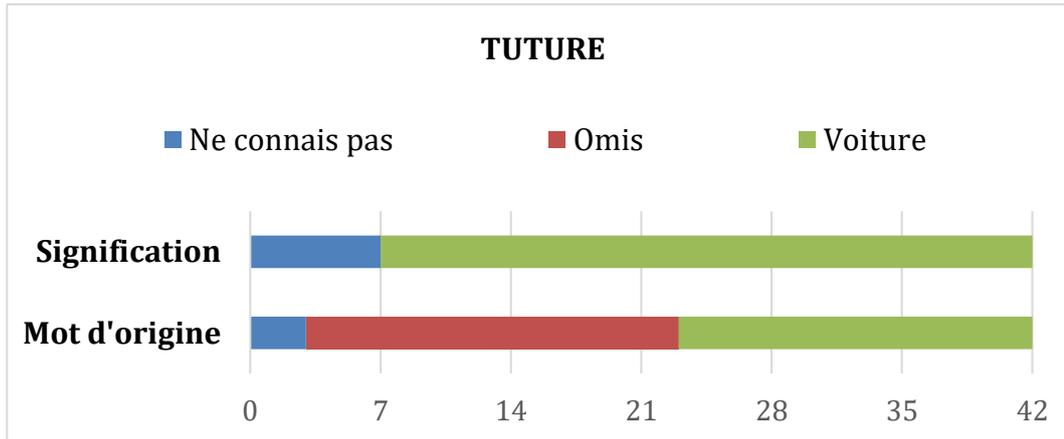
Exactement la moitié des répondants ont déclaré avoir connaissance de ce mot. Cependant, seuls 15 d'entre eux connaissaient la signification, 14 répondants connaissent le mot dans l'utilisation du bruit ou du son d'une fanfare ou d'un orchestre, et un répondant a déclaré l'utiliser pour décrire un désordre. La plupart des répondants ne connaissaient pas le mot d'origine, mais 3 répondants ont déclaré qu'il s'agissait d'un mot onomatopéique décrivant, par exemple, le son d'une fanfare (voir Graphique 34).



Graphique 34 - Tsointsoin

## TUTURE

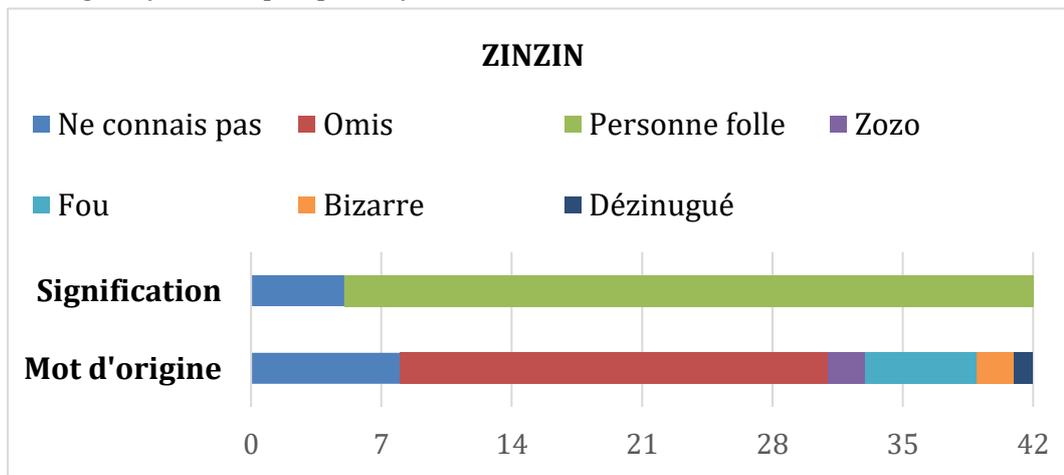
Le mot *tuture* est connu de la plupart des répondants comme un moyen de transport. Comme le mot d'origine était donné voiture dans 19 cas. Il s'agit d'un autre mot (comme *mimi*, *tata* et *ton-ton*) qui est très courant chez les locuteurs en raison de son utilisation dans le milieu familial et dans la communication avec les jeunes enfants (voir Graphique 35).



Graphique 35 - Tuture

## ZINZIN

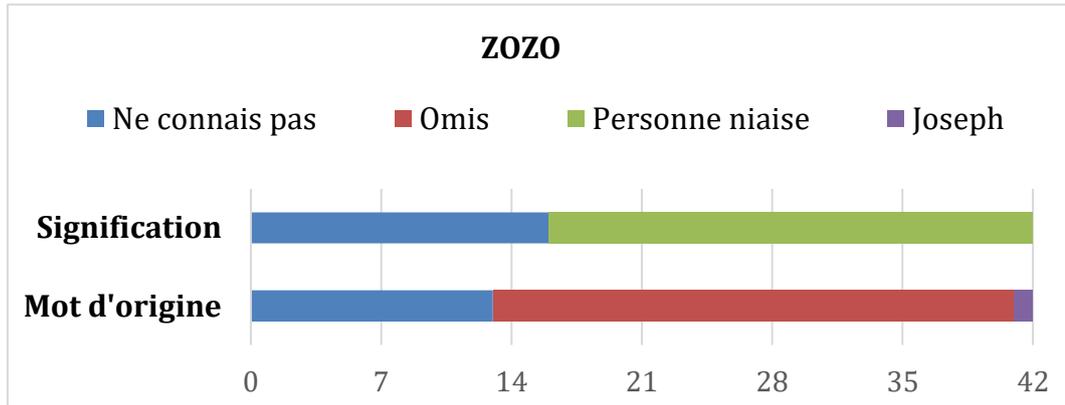
Seuls 5 locuteurs ne connaissent pas le mot et ne connaissent pas sa signification. Le reste des répondants ont dit que c'était une personne qui était un peu folle. Les mots *zozo*, *fou*, *bizarre* et *dézingué* ont été mentionnés comme mots d'origine. Pour les mots *zozo*, *bizarre* et *dézingué*, ce sont de réelles possibilités de redoublement. L'origine la plus probable est dans le mot *dézingué* (voir Graphique 36).



Graphique 36 - Zinzin

## ZOZO

Pour le mot *zozo*, 26 répondants déclarent qu'il s'agit d'une désignation familière pour quelqu'un qui est doucement idiot et naïf. Quant à l'origine du mot, un seul répondant a donné une réponse possible, à savoir le nom de Joseph. En redoublant le nom de Joseph, on obtient le mot *Jojo*, qui a probablement été traduit en *zozo* par substitution des consonnes en utilisant le son de [z] qui est créé par la position de s dans Joseph (voir Graphique 37).



Graphique 37 - ZoZo

## Synthèse

Dans ce chapitre, nous nous sommes concentrés sur l'enquête par questionnaire et ses résultats. Dans un premier temps, nous avons décrit comment l'enquête était menée et comment le questionnaire était conçu.

Dans le premier sous-chapitre, nous avons analysé la partie générale du questionnaire. Nous avons examiné l'âge des répondants, leur sexe, leur éducation, la région dans laquelle ils viennent et le secteur dans lequel ils travaillent.

Le deuxième sous-chapitre traite de l'analyse des mots individuels. Tout d'abord, la procédure de présentation des résultats est décrite, suivie d'une brève analyse de lesquels de ces mots sont les plus connus parmi les locuteurs et comparée la connaissance des mots qui sont synonymes. À la fin, nous avons décrit chaque mot, ses significations et mots d'origine, ce qui est complétée par sa propre représentation graphique.

## 8. Conclusion

Le but de était de familiariser le lecteur avec le processus de création de mots du redoublement hypocoristique et de découvrir leur connaissance et leur usage auprès des les locuteurs natifs.

Dans la partie théorique, le terme « redoublement » a d'abord été introduit et puis défini à l'aide de dictionnaires de langue générale séparément. Sa représentation dans la grammaire du français contemporain a été évoquée en dehors du thème de ce mémoire : le redoublement de la consonne finale, le redoublement des abréviations, le redoublement des verbes et le redoublement avec la valeur intensive. Par la suite, le terme « hypocoristique » a été introduit. Il a été défini à l'aide de dictionnaires de langue générale et introduit son usage hors du thème de ce mémoire : les appellatifs hypocoristiques. Par la suite, le processus appelé « redoublement hypocoristique » a été précisément défini, comme le redoublement d'au moins un élément d'un mot afin d'en affiner le sens originel ou d'exprimer l'émotivité. Ce phénomène a été inclus dans la langue informelle et principalement dans le registre familier et le langage enfantin. Les processus de formation de mots associés à ce processus ont été évoqués, à savoir la troncation, les onomatopées, le redoublement de la première syllabe et la réduplication. L'origine de ces mots dérivés de noms propres a été décrite séparément.

Dans la partie pratique, une enquête par questionnaire a été menée afin de déterminer la connaissance et l'usage des mots du redoublement hypocoristique. Tout d'abord, un corpus de mots basé sur la publication de Morin (1972) a été introduit et ce choix particulier de mots a été justifié. Tous les mots ont été définis à l'aide de dictionnaires de la langue et leur origine leur a été ajoutée. Nous avons constaté que les mots du registre familier et du langage enfantin prédominent dans le corpus. Par la suite, nous avons présenté notre enquête par questionnaire et son déroulement. Nous sommes passés à la présentation générale des répondants et de leur connaissance des mots. Nous pouvons affirmer que les mots que nous avons choisis sont largement connus et utilisés assez souvent par des locuteurs natifs. Les plus connus sont des mots du langage enfantin puis du registre familier. Les plus connus et les plus utilisés étaient des mots du milieu familial tels que *tata*, *tonton*,

*caca, nounours* et *mimi*. Par la suite, nous avons effectué une analyse plus détaillée des mots individuels, des sens dans lesquels les locuteurs les utilisent et de leur connaissance des mots originaux. Nous avons constaté que les mots *tata* et *tonton* étaient à nouveau les plus uniformes dans leur signification, suivis d'autres mots issus du milieu familial tels que *nounours, tuture* et *joujou*.

En conclusion, on peut dire que les mots du redoublement hypocoristique appartiennent au langage informel, principalement au registre familial, et sont connus et utilisés par les locuteurs natifs dans la vie quotidienne.

## **Abréviations**

adj. = adjectif

éd. = édition

enseign. = enseignement

fém. = féminin

lang. = langue

ling. = linguistique

masc. = masculin

phonét. = phonétique

subst. = substantif

## Bibliographie

- Aitokhuehi, Emmanuel : *Le redoublement : expressivité et créativité lexicale*, Initial(e)s, vol. 15, 1996, pp. 3-11, en ligne : <https://ojs.library.dal.ca/initiales/article/viewFile/5133/4637>
- Dubois, Jean et al. : *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse-Bordas/VUEF, 2002
- Fridrichová, Radka : *Reduplikace jako způsob vyjádření emocionalit v současné francouzštině a její odraz v jazyce dětí a mládeže*, Lingvistika Praha, 2014, en ligne <http://lingvistikapraha.ff.cuni.cz/sbornik>
- Goudaillier, Jean-Paul : *Comment tu tchatches ! Dictionnaire du français contemporain des cités* Paris : Maisonneuve et Larose, 2001
- Grégoire, Maïa et Thievenaz, Odile : *Grammaire progressive du Français*, Paris, Cle International, 2013, 3e éd. (ISBN 978-209-038124-5)
- Grevisse, Maurice et Goosse, André : *Le Bon usage*, Bruxelles, De Boeck Ducolot, 2007, 14e éd. (ISBN 978-2-8011-1404-9)
- Hammer, Françoise : *Iconicité et réduplication en français*, Folia Linguistica, 1997, pp. 285-300, 31(no. 313-4), en ligne : <https://doi.org/10.1515/flin.1997.31.3-4.285>
- Morin, Yves Ch. : *The Phonology of Echo-Words in French*, Language, Vol. 48, No. 1, 1972, pp. 97-108
- Ndione, Augustin : *La réduplication en français : aspects et rapports avec la construction d'identité*, dans *Construction d'identité et processus d'identification*, Peter Lang, 2009, pp. 531 -544, 1e éd. (ISBN 978-3-0343-0356-9)
- Nyrop, Kristoffer : *Grammaire historique de la langue française*, Copenhague E. Bojesen, 1899, en ligne : <https://archive.org/details/grammairehistori03nyrouoft>
- Pech, Jiří : *Latina pro gymnázia II.*, Praha : Leda, 1999, 2e éd. (ISBN 80-85927-52-7)
- Plénat, Marc : *Prolégomènes à une étude variationniste des hypocoristiques à redoublement en français*, Cahiers de grammaire 24, 1999, pp. 183-219
- Roches, Jean D. : *Nouvelle grammaire pour apprendre le flamand, avec vocabulaire, dialogues*, Nouvelle Édition, 1821, p.20, HACHETTE LIVRE-BNF

Scullen, Mary Ellen : *New insights into French reduplication*, Romance Phonology and Variation, 2002, pp. 177-189. <https://doi.org/10.1075/cilt.217.14scu>

Tournier, Nicole et Tournier, Jean : *Dictionnaire de lexicologie française*, Ellipses, 2009 (ISBN 978-2-7298-5055-5)

## **Sitographie**

Le Robert. Disponible sur : <https://dictionnaire.lerobert.com/> ; consulté le 6.4.2022

Dictionnaire de l'Académie Française. Disponible sur : <https://www.dictionnaire-academie.fr/> ; consulté le 6.4.2022

Larousse. Disponible sur : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais> ; consulté le 6.4.2022

La Langue française. Disponible sur : <https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire> ; consulté le 23 Mars 2022

Trésor de la Langue Française (TLFi). Disponible sur : <http://atilf.atilf.fr/> ; consulté le 6.4.2022

Usito. Disponible sur : <https://usito.usherbrooke.ca/> ; consulté le 6.4.2022

## Liste des tableaux et graphiques

Tableau 1 – Les marques lexicographiques

Graphique 1 – L'âge

Graphique 2- La région

Graphique 3 – Le sexe

Graphique 4 – La formation acquise

Graphique 5 – Les secteurs du travail

Graphique 6 – Réponses

Graphique 7 – Baba

Graphique 8 – Bobo

Graphique 9 – Bouiboui

Graphique 10 – Caca

Graphique 11 – Cancan

Graphique 12 – Chichi

Graphique 13 – Chouchou

Graphique 14 - Coco

Graphique 15 – Cocotte

Graphique 16 – Concon

Graphique 17 – Cucul

Graphique 18 – Fille

Graphique 19 - Fofou

Graphique 20 – Fofolle

Graphique 21 – Joujou

Graphique 22- Kif-kif

Graphique 23 – Loulou

Graphique 24 – Mimi

Graphique 25 – Nana

Graphique 26 – Nénette

Graphique 27 – Nounours

Graphique 28 – Pépée

Graphique 29 – Quinquin

Graphique 30 – Sousou

Graphique 31 – Tata

Graphique 32 – Tonton

Graphique 33- Toto

Graphique 34 – Tsointsoin

Graphique 35 – Tuture

Graphique 36 – Zinzin

Graphique 37 – Zozo

## **Résumé en français**

Ce mémoire de licence traite du terme de redoublement hypocoristique en français contemporain, de la définition de ce processus de formation des mots, de sa formation et de la connaissance des mots ainsi formés chez les locuteurs natifs.

Le travail est divisé en deux parties, théorique et pratique. Dans la partie théorique, les mots « redoublement » et « hypocoristique » sont d'abord définis séparément, suivis d'une définition du phénomène de redoublement hypocoristique, de sa classification en registres de la langue et de sa création.

Dans la partie pratique, une enquête par questionnaire a été menée auprès de locuteurs natifs pour déterminer la connaissance de ces mots et leur utilisation dans le langage courant. Pour les besoins de ce questionnaire, un corpus de 31 mots a été constitué, dont le sens et l'origine ont été demandés aux répondants.

L'objectif de ce travail était de définir le concept de duplication hypocoristique et sa connaissance chez les locuteurs natifs. Grâce à une enquête par questionnaire, nous avons découvert que les locuteurs connaissent et utilisent principalement des mots issus du milieu familial.

## **Résumé en tchèque**

Tato bakalářská práce se zabývá termínem hypokoristického zdvojení v současné francouzštině, definováním tohoto slovtvorného procesu, jeho tvorbou a znalostí slov takto vzniklých mezi rodilými mluvčími.

Práce je rozdělena do dvou částí, teoretické a praktické. V teoretické části jsou nejprve definována slova « redoublement » a « hypocoristique » samostatně, následně je uvedena definice jevu hypokoristického zdvojení, jeho řazení v jazykových vrstvách a jeho tvorba.

V praktické části bylo provedeno dotazníkové šetření mezi rodilými mluvčími ke zjištění znalosti těchto slov a jejich užití v běžném jazyce. Pro účely tohoto dotazníku byl vytvořen korpus 31 slov, na jejichž význam a původ byli respondenti dotazováni.

Cílem této práce bylo definovat pojem hypokoristického zdvojení a jeho znalost mezi rodilými mluvčími. Díky dotazníkovému šetření jsme zjistili, že mluvčí znají a užívají hlavně slova z rodinného prostředí.

# Annexe

## Le questionnaire blanc

### Questionnaire le redoublement hypocoristique

Je m'appelle Michaela Eisenreichová et je suis une étudiante de troisième année dans le programme des langues étrangères pour la pratique commerciale - français en Université du Bohême de l'Ouest. Ce questionnaire fait partie de ma thèse de licence sur le thème du redoublement hypocoristique en français contemporain.

Toutes les réponses de ce questionnaire ne seront utilisées que pour les besoins de mon travail et tous les répondants restent anonymes. S'il vous plaît répondre sincèrement.

Le questionnaire se compose de deux parties. Dans la première partie, je vous poserai des questions sur votre origine culturelle et linguistique, la deuxième partie se compose de XX questions où vous répondrez si vous connaissez et utilisez des mots individuels. Il faut jusqu'à 15 minutes pour remplir le questionnaire. Je vous remercie en avance pour les réponses au questionnaire et votre aide avec ma thèse de licence.

### Première partie

Quelle est votre sexe? (une choix)

Homme

Femme

Je ne souhaite pas le préciser

Quel est votre âge? (une choix)

< 20

21 - 35

36 - 50

> 50

Est-ce que le français est votre langue maternelle? (une choix)

Oui

Non

De quelle région provenez-vous ?

.....

Quel est le niveau de votre éducation obtenu? (une choix)

Primaire

Secondaire

Licence

Master

Doctorat

Différent :

Dans quel secteur travaillez- vous?

.....

### Deuxième partie

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **baba** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **baba** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **bobo** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **bobo** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **bouiboui** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **bouiboui** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **caca** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **caca** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **cancan** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **cancan** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **chichi** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **chichi** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **chouchou** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **chouchou** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **coco** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **coco** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **cocotte** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **cocotte** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **concon** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **concon** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **cucul** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **cucul** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **filille** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **filille** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **foufou** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **foufou** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **fofolle** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **fofolle** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **joujou** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **joujou** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **kif-kif** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **kif-kif** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **loulou** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **loulou** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **mimi** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **mimi** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **nana** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **nana** ?

.....  
Quel est le mot d'origine?  
.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **nénette** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **nénette** ?

.....  
Quel est le mot d'origine?  
.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **nounours** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **nounours** ?

.....  
Quel est le mot d'origine?  
.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **pépée** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **pépée** ?

.....  
Quel est le mot d'origine?  
.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **quinquin** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **quinquin** ?

.....  
Quel est le mot d'origine?  
.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **sousou** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **sousou** ?

.....  
Quel est le mot d'origine?  
.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tata** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tata** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tonton** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tonton** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **toto** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **toto** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tsointsoin** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tsointsoin** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tuture** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tuture** ?

.....

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **zinzin** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **zinzin** ?

.....

Quel est le mot d'origine ?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **zozo** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas  
Je ne l'utilise pas  
Quelle est la signification du mot **zozo** ?  
.....  
Quel est le mot d'origine ?  
.....

**Avez-vous des remarques ?**  
.....

## **Le questionnaire rempli exemple no.1**

### **Réponse 15** **Questionnaire le redoublement hypocoristique**

Je m'appelle Michaela Eisenreichová et je suis une étudiante de troisième année dans le programme des langues étrangères pour la pratique commerciale - français en Université du Bohême de l'Ouest. Ce questionnaire fait partie de ma thèse de licence sur le thème du redoublement hypocoristique en français contemporain.

Toutes les réponses de ce questionnaire ne seront utilisées que pour les besoins de mon travail et tous les répondants restent anonymes. S'il vous plaît répondre sincèrement.

Le questionnaire se compose de deux parties. Dans la première partie, je vous poserai des questions sur votre origine culturelle et linguistique, la deuxième partie se compose de XX questions où vous répondrez si vous connaissez et utilisez des mots individuels. Il faut jusqu'à 15 minutes pour remplir le questionnaire. Je vous remercie en avance pour les réponses au questionnaire et votre aide avec ma thèse de licence.

### **Première partie**

Quelle est votre sexe? (une choix)  
\* Homme  
Femme  
Je ne souhaite pas le préciser  
Quel est votre âge? (une choix)  
< 20  
\* 21 - 35  
36 - 50  
> 50  
Est-ce que le français est votre langue maternelle? (une choix)  
\* Oui  
Non  
De quelle région provenez-vous ?  
*Picardie*  
Quel est le niveau de votre éducation obtenu? (une choix)  
Primaire  
Secondaire  
Licence  
\* Master  
Doctorat  
Différent :  
Dans quel secteur travaillez- vous?  
*secteur culturel*

### **Deuxième partie**

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **baba** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **baba** ?

*un dessert au rhum*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **bobo** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **bobo** ?

*une petite blessure/plaie*

Quel est le mot d'origine?

*blessure*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **bouiboui** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **bouiboui** ?

*Endroit pour se restaurer de type fast-food*

Quel est le mot d'origine?

*Petit restaurant*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **caca** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **caca** ?

*crotte, déjection humaine*

Quel est le mot d'origine?

*crotte, merde*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **cancan** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **cancan** ?

*ragot, rumeur*

Quel est le mot d'origine?

*ragot*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **chichi** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **chichi** ?

*c'est un dessert sucré*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **chouchou** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **chouchou** ?

*un nœud pour attacher ses cheveux*

Quel est le mot d'origine?

*élastique au cheveux*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **coco** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **coco** ?

*un petit gars*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **cocotte** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **cocotte** ?

*une prostitué*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **concon** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- \* Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **concon** ?

*aucune idée*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **cucul** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **cucul** ?

*mot enfantin pour désigner les fesses*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **fifille** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **fifille** ?

*diminutif de « ma fille »*

Quel est le mot d'origine?

*filles*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **foufou** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **foufou** ?

*être excité, courir partout*

Quel est le mot d'origine?

*fou*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **fofolle** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **fofolle** ?

*même réponse que pour « foufou »*

Quel est le mot d'origine?

*folle*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **joujou** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **joujou** ?

*un jouet*

Quel est le mot d'origine?

*jouet*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **kif-kif** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **kif-kif** ?

*c'est à égalité, c'est la même chose*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **loulou** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **loulou** ?

*petit garçon, petit gars*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **mimi** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **mimi** ?

*mignon*

Quel est le mot d'origine?

*mignon*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **nana** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **nana** ?

*une femme, plutôt jeune en général*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **nénette** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **nénette** ?

*terme enfantin pour désigner la vulve ou une petite fille*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **nounours** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **nounours** ?

*ours en peluche*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **pépée** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **pépée** ?

*une femme plus jeune et belle qui en général passe de temps entourée de plus d'hommes*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **quinquin** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **quinquin** ?

*terme régional désignant un petit gars*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **sousou** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **sousou** ?

*argent*

Quel est le mot d'origine?

*sous*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tata** ? (multiple choix)

\* Je le connais

\* Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tata** ?

*tante*

Quel est le mot d'origine?

*tante*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tonton** ? (multiple choix)

\* Je le connais

\* Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tonton** ?

*oncle*

Quel est le mot d'origine?

*oncle*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **toto** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

\* Je ne le connais pas

\* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **toto** ?

*aucune idée*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tsointsoin** ? (multiple choix)

\* Je le connais

\* Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tsointsoin** ?

*onomatopée comme « lalala »*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tutture** ? (multiple choix)

\* Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

\* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tutture** ?

*voiture*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **zinzin** ? (multiple choix)

\* Je le connais

\* Je l'utilise

Je ne le connais pas  
Je ne l'utilise pas  
Quelle est la signification du mot **zinzin** ?  
*être fou, cinglé*  
Quel est le mot d'origine ?  
.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **zozo** ? (multiple choix)  
\* Je le connais  
\* Je l'utilise  
Je ne le connais pas  
Je ne l'utilise pas  
Quelle est la signification du mot **zozo** ?  
péjoratif décrivant un petit gars  
Quel est le mot d'origine ?  
.....

**Avez-vous des remarques ?**  
.....

## Le questionnaire rempli exemple no.2

### Réponse 31 Questionnaire le redoublement hypocoristique

Je m'appelle Michaela Eisenreichová et je suis une étudiante de troisième année dans le programme des langues étrangères pour la pratique commerciale - français en Université du Bohême de l'Ouest. Ce questionnaire fait partie de ma thèse de licence sur le thème du redoublement hypocoristique en français contemporain.

Toutes les réponses de ce questionnaire ne seront utilisées que pour les besoins de mon travail et tous les répondants restent anonymes. S'il vous plaît répondre sincèrement.

Le questionnaire se compose de deux parties. Dans la première partie, je vous poserai des questions sur votre origine culturelle et linguistique, la deuxième partie se compose de XX questions où vous répondrez si vous connaissez et utilisez des mots individuels. Il faut jusqu'à 15 minutes pour remplir le questionnaire. Je vous remercie en avance pour les réponses au questionnaire et votre aide avec ma thèse de licence.

### Première partie

Quelle est votre sexe? (une choix)  
Homme  
\* Femme  
Je ne souhaite pas le préciser  
Quel est votre âge? (une choix)  
< 20  
\* 21 - 35  
36 - 50  
> 50  
Est-ce que le français est votre langue maternelle? (une choix)  
\* Oui  
Non  
De quelle région provenez-vous ?  
*Hauts de France*  
Quel est le niveau de votre éducation obtenu? (une choix)  
Primaire

- Secondaire
  - Licence
  - \* Master
  - Doctorat
  - Différent :
- Dans quel secteur travaillez- vous?  
*Fonction publique territoriale*

### Deuxième partie

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **baba** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- \* Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **baba** ?

*Ne sais pas*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **bobo** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **bobo** ?

*Blessure*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **bouiboui** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **bouiboui** ?

*Bazar, lieu en désordre*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **caca** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **caca** ?

*Synonyme d'escrements*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **cancan** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **cancan** ?

*Synonyme de ragot*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **chichi** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **chichi** ?

*Faire des chichis, en faire trop*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **chouchou** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **chouchou** ?

*Surnom amical*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **coco** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **coco** ?

*Abréviation, ou signification pour le fruit la coco*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **cocotte** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **cocotte** ?

*Marmite qui permet de cuire sous pression.*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **concon** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **concon** ?

*Ne sais pas*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **cucul** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **cucul** ?

*Qui se prend pour quelqu'un*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **fifille** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **fifille** ?

*Pas de signification*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **foufou** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **foufou** ?

*Amical pour désigner une personne au comportement sot*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **fofolle** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **fofolle** ?

*Amical pour désigner une personne au comportement sot*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **joujou** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **joujou** ?

*Jouet*

Quel est le mot d'origine?

*Jouet*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **kif-kif** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **kif-kif** ?

*C'est équivalent, c'est la même chose*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **loulou** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **loulou** ?

*Amical pour donner un surnom affectif*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **mimi** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **mimi** ?

*Mignon*

Quel est le mot d'origine?

*Mignon*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **nana** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **nana** ?

*Fille*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **nénette** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **nénette** ?

*Jeune fille ou femme*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **nounours** ? (multiple choix)

- \* Je le connais
- \* Je l'utilise
- Je ne le connais pas
- Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **nounours** ?

*Ours en peluche*

Quel est le mot d'origine?

*Ours*

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **pépée** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- \* Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **pépée** ?

*Ne sais pas*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **quinquin** ? (multiple choix)

- Je le connais
- Je l'utilise
- \* Je ne le connais pas
- \* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **quinquin** ?

*Ne sais pas*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **sousou** ? (multiple choix)

Je le connais

Je l'utilise

\* Je ne le connais pas

\* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **sousou** ?

*Ne sais pas*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tata** ? (multiple choix)

\* Je le connais

\* Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tata** ?

*Tante*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tonton** ? (multiple choix)

\* Je le connais

\* Je l'utilise

Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tonton** ?

*Oncle*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **toto** ? (multiple choix)

\* Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

\* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **toto** ?

*Personne en blagues qui manque d'intelligence*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tsointsoin** ? (multiple choix)

\* Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

\* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tsointsoin** ?

*C'est un grand bruit*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **tutute** ? (multiple choix)

\* Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

\* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **tutture** ?

*Voiture*

Quel est le mot d'origine?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **zinzin** ? (multiple choix)

\* Je le connais

Je l'utilise

Je ne le connais pas

\* Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **zinzin** ?

*Bête ou fou*

Quel est le mot d'origine ?

.....

Connaissez-vous et utilisez-vous le mot **zozo** ? (multiple choix)

\* Je le connais

Je l'utilise

\* Je ne le connais pas

Je ne l'utilise pas

Quelle est la signification du mot **zozo** ?

*Sot ou fou*

Quel est le mot d'origine ?

.....

**Avez-vous des remarques ?**

.....